



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

# LU

# ROMÁNICO

# GO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

Ancares · Courel · Sarria





# LU

# ROMÁNICO



3

Ancares · Courel · Sarria





DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO

DEPUTACIÓN DE LUGO







DEPUTACIÓN  
DE LUGO



**Edita**  
60RÁFAGAS

**Fotografía**  
Pepe Tejero  
Roberto Díaz


**Texto**  
Miguel Mendoza

**Diseño e maquetación**  
Pepe Tejero

**Tradución ao inglés**  
Gl e Gasalla

**Dirección do proxecto**  
Gloria Tejero  
Daniel Díaz

**Deseño web**  
Ángel Boquete

**Colabora**  
Diocesis de Lugo 

**Impresión**  
Unicopia

Reservados todos os dereitos. Non está permitida a reprodución total ou parcial deste libro, nin o seu tratamento informático, nin a transmisión de ningún xeito ou por calquera medio, xa sexa mecánico, electrónico, por fotocopia, por rexistro ou outros métodos, sen o permiso previo e por escrito dos titulares do copyright.



CONTENIDOS  
viamagicas



Depósito Legal: LU 96-2022



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

# LU ROMÁNICO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



### Presentación

Tamén nas alturas dos Ancares e do veciño Courel deixou obras o Románico, que penetrou con intensidade na comarca de Sarria para poboa de templos as súas parroquias durante a segunda metade do século XII. Artesáns, mestres de obras, monxes beneditinos, cabaleiros da Orde de Malta e camiñantes percorreron eses vales e esas fermosas paisaxes de montaña. Todos tiveron o seu papel nesta historia de crenzas e santuarios de pedra, algúns deles erguidos sobre restos de construcións prerrománicas que ás veces eran castros, ás veces templos e ás veces mesmo fortalezas.

Nas neves do Cebreiro trouxéronlles ás igrexas torres traídas polos monxes franceses de Aurillac, e nas cristas de Doncos e Carbedo erixíronse feroces baluartes que hoxe admíranse como sobreviventes da arquitectura defensiva dos séculos románicos. De San Pedro de Hospital e Penamaior, noutrora espléndidos conxuntos monásticos, chegounos boa parte da beleza, como nos chegou a singular portada de San Martiño de Berselos e a maxestade dese San Xulián de Samos que xa leva varias vidas vividas.

A profusión de igrexas do estilo en Sarria, pola súa parte, parece deberse a unha viva actividade na zona cara ao ano 1200. Erguidos, polo xeral, nas proximidades da ruta xacobeá, os seus monumentos foron tratados con desigual fortuna polo tempo, pero segue a ser moi notable a cantidade de elementos medievais que permanecen nas parroquias sarriás.

Trátase, outra vez, de achegarse a contemplar a historia, a beleza e o misterio.







Chega xa á imprenta a terceira entrega do proxecto editorial da Deputación de Lugo de guías dedicadas ó patrimonio románico da provincia. Nesta ocasión, percorrendo os monumentos dos Ancares, O Courel e Sarria, unha entrega que, estou seguro, vai recibir a mesma boa acollida entre os lectores que xa tiveron as dúas entregas precedentes, sobre o románico da Ribeira Sacra e da Ulloa.

Unha vez máis, a calidade das imaxes e a concreción e a amenidade dos textos, converten estas páxinas nunha publicación moi versátil. Unha Guía que podemos desfrutar lendo na casa, ou que pode acompañarnos en calquera viaxe pola provincia de Lugo. A variedade e abundancia do noso patrimonio románico convérteno nun elemento moi interesante, non só para fomentar o turismo que vén de fóra, senón para estimular o turismo interior, eses pequenos desprazamentos de fin de semana que nos serven para descubrir os tesouros que temos preto.

Estas páxinas vannos levar por un percorrido cheo de contrastes, que amosa a infinita capacidade das formas do románico para mimetizarse coas paisaxes da nosa provincia. No alto dos montes, as construcións civís como a Torre de Doncos ou o Castelo do Carbedo parecen unha prolongación das formas da natureza.

Nalgúns casos, os templos máis modestos, lembran na súa planta ás formas castrexas, coas pequenas igrexas como San Tomé de Lebruxo encintadas por un muro ovalado que inclúe o camposanto. Noutros, a exuberancia dos grandes mosteiros, como o de Penamaior en Becerreá e, sobre todo, o mosteiro de Samos, son testemuña da puxanza de Lugo naquel tempo.

A forza do Camiño sementa de igrexas toda a zona, pero os canteiros atopan ás veces igrexas prerrománicas sobre as que aportan as modificacións, como é o caso de Santa María A Real en Pedrafitas do Cebreiro, e templos como o de San Salvador de Sarria apuntan xa á chegada das formas do gótico.

Sarria é sen dúbida un dos puntos de referencia no Camiño de Santiago. A súa distancia de 100 quilómetros con Compostela convértea no punto de partida que moitos peregrinos e turistas elixen para iniciarse na ruta xacobeá ou para repetir sequera un tramo dunha experiencia que lles satisfizo anteriormente.

Os Ancares e O Courel contan tamén cun importante fluxo de visitantes que acoden atraídos polas súas paisaxes de montaña e pola conservación do seu patrimonio cultural e etnográfico. Un patrimonio que foi recoñecido dun xeito especial o ano pasado, cando un proxecto da Deputación para a recuperación dos soutos tradicionais de castiñeiros da Reserva da Biosfera dos Ancares Lucenses e Montes de Cervantes, Navia e Becerreá, foi galardoado coa Copa de España Creativa.

Como sempre me gusta destacar, temos que coídar e protexer o noso patrimonio, como unha herdanza que recibimos da Historia e da Natureza que debemos deixar ás xeracións posteriores. Pero, xunto con esa obriga ineludible e co valor que o patrimonio ten en si mesmo, o seu coidado e promoción son factores de desenvolvemento para a nosa provincia.

O turismo evoluciona cada vez máis buscando rutas diferentes, o contacto coa natureza e as experiencias inesquecibles. As persoas escapan da masificación e buscan os lugares máxicos, as paisaxes, a gastronomía local, os pequenos ou grandes monumentos menos coñecidos. E poucos lugares se adaptan mellor a estas demandas que as terras do Courel, dos Ancares e de Sarria. Así que espero que esta guía, non só nos permita a todos e todas coñecer mellor o noso románico, senón que se converta nun elemento máis para xerar ese efecto chamada co que queremos impulsar o turismo e a economía na provincia de Lugo.



**José Tomé Roca**  
Presidente da Deputación de Lugo





DEPUTACIÓN DE LUGO



**[12-17] A Fonsagrada**

Santa María de Lamas de Moreira  
Santa María de Vilabol de Suarna  
Santa María Madanela da Proba de Burón

**[24-27] Baleira**

Santa Mariña de Librán  
San Pedro da Esperela

**[38-49] Becerreá**

Mosteiro de Penamaior  
San Cosme de Ouselle  
San Pedro de Cadoalla  
San Remixio de Liber  
Santa Mariña de Vilouta

**[56-73] O Incio**

San Pedro Fiz do Hospital  
San Cristovo da Cervela  
San Vicenzo de Rubián de Cima  
San Xulián de Santalla de Bardaos  
Santa María de Goñ  
San Mamede de Vilasouto  
San Tomé de Castelo de Somoza

**[82-93] Samos**

Mosteiro de San Xulián de Samos  
San Román de Lousada  
Santo Estevo de Reiriz  
Santa María de Montán  
Santalla de Pascais

**[94-99] Triacastela**

Igrexa de Santiago  
San Salvador de Toldaos  
San Cristovo de Cancelo

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

**As Nogais [18-23]**

Santo André das Nogais  
Torre de Doncos

**Baralla [28-37]**

San Martiño de Berselos  
Capela dos Remedios de Sobrado de Picato  
Santiago de Covas  
San Tomé de Lebruxo  
Santo Estevo de Pousada  
San Miguel de Neira de Rei

**Folgo do Courel [50-55]**

Castelo de Carbedo  
San Pedro de Esperante  
Santa María de Meiraos

**Pedrafita do Cebreiro [74-81]**

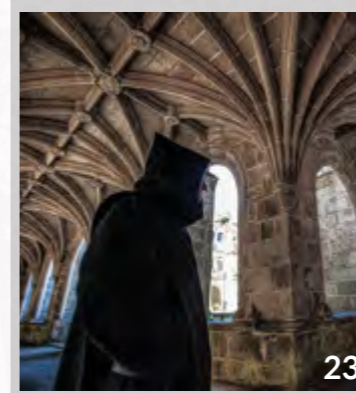
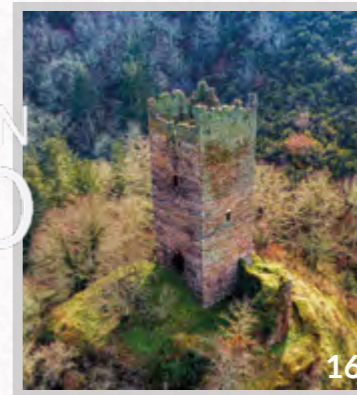
Santa María a Real  
San Xán do Hospital  
San Lourenzo de Pacios  
Santo Estevo de Liñares

**Sarria [100-139]**

San Salvador de Sarria  
San Fiz de Vilapedre  
San Miguel de Biville  
San Miguel de Goián  
San Pedro de Seteventos  
San Pedro Fiz de Reimóndez  
San Pedro de Froián  
San Sadurniño de Ferreiros  
San Salvador de Vilar de Sarria  
San Vicenzo de Betote  
San Xulián de Chorente  
Santa María de Albán  
Santa María de Belante  
Santa María de Corvelle  
Santiago de Barbadelo  
Santiago de Requeixo  
Santo André de Paradela  
Santo Estevo de Calvor  
Santo Estevo de Lousadela



DEPUTACIÓN DE LUGO



- 15 Santa María de Lamas de Moreira [A Fonsagrada]
- 16 Torre de Doncos [As Nogais]
- 17 Santa Mariña de Librán [Baleira]
- 18 San Martiño de Berselos [Baralla]
- 19 Mosteiro de Penamaior [Becerreá]
- 20 San Pedro de Esperante [Folgo do Courel]
- 21 San Pedro Fiz do Hospital [O Incio]
- 22 Santa María a Real [Pedrafita do Cebreiro]
- 23 Mosteiro de San Xulián de Samos [Samos]
- 24 Igrexa de Santiago [Triacastela]
- 25 San Salvador de Sarria [Sarria]





SANTA  
MARÍA de  
LADAS de  
MOREIRA



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

de

de



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



GOOGLE MAPS



# SANTA MARÍA DE LAMAS DE MOREIRA

16 [1-2-3]  
XANELA DA ÁBSIDA  
CANZORRO  
VISTA XERAL

Polas terras verdes da Fonsagrada entra en Galicia o chamado Camiño Primitivo de Santiago. Non moi lonxe ao sur, no fondo dun val, erixiuse nalgún momento do século XII o templo románico de Santa María, que chegou ata nós con algunhas reformas realizadas no XVIII que afectaron, sobre todo, ao lado meridional da nave. Ese muro sur foi case totalmente derrubado para levantar unha arcada, e a fachada oeste cambiou de cara cun pórtico de tres arcos e unha espadana no alto. Daquelas modificacións saíu a ábsida, que conserva unha fábrica orixinal tamén visible en fragmentos do costado norte e un pequeno tramo do lado oposto.

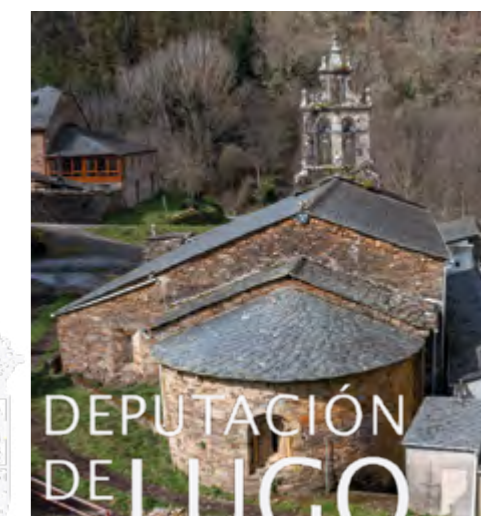
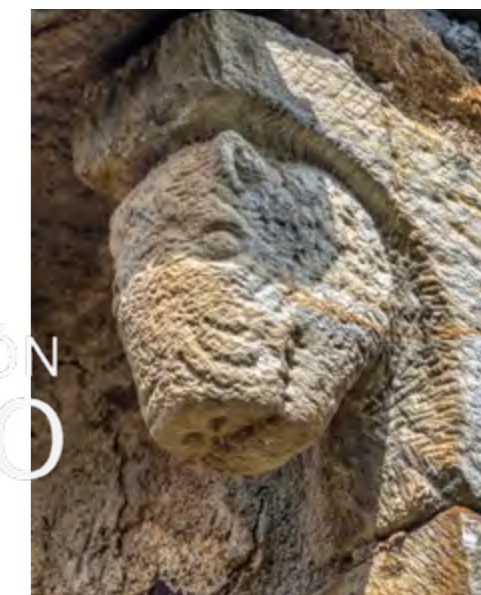
A cabeceira, percorrida por canzorros na súa parte superior, presenta unha certa diferenza de altura e anchura entre o tramo recto e o semicircular, algo que unido á cachotería propia da rexión dá un aspecto particular ao exterior do templo. No interior chama a atención a deformación do arco triunfal, e o mesmo ocorre coa ventá central da ábsida, neste caso por un peculiar capitel que amosa un cuadrúpede mordendo a unha das serpes que se enroscan ao redor do seu corpo.

**ESP** Por las tierras verdes de A Fonsagrada penetra en Galicia el llamado Camino Primitivo de Santiago. A no mucha distancia hacia el sur, en lo profundo de un valle, se erigió en algún momento del siglo XII el templo románico de Santa María, que nos ha llegado con unas cuantas reformas realizadas en el XVIII que afectaron, sobre todo, al lado meridional de la nave. Ese muro sur fue casi completamente demolido para levantar una arcada, y la fachada oeste cambió de rostro con un pórtico de tres arcos y una espadana en lo alto. Se salvó de aquellas modificaciones el ábside, que conserva una fábrica original también apreciable en fragmentos del costado norte y una pequeña sección del lado opuesto.

La cabecera, recorrida por canecillos en su parte superior, presenta cierta diferencia de altura y anchura entre el tramo recto y el semicircular, algo que junto a la mampostería propia de la región da un aspecto particular al exterior del templo. En el interior resulta llamativa la deformación del arco triunfal, y lo mismo ocurre con la ventana central del ábside, en este caso por un peculiar capitel que muestra a un cuadrúpedo mordiendo a una de las serpientes que se enroscan en su cuerpo.

**ENG** Through the green lands of A Fonsagrada, the so-called Camino Primitivo de Santiago enters Galicia. Not far to the south, in the depths of a valley, the Romanesque temple of Santa María was erected at some point in the 12th century, which has come down to us with a few reforms carried out in the 18th century that affected, above all, the southern side of the nave. That south wall was almost completely demolished to build an arcade, and the west façade changed face with a three-arched portico and a belfry at the top. The apse, which preserves an original fabric also visible in fragments on the north side and a small section on the opposite side, was saved from those modifications.

The head, crossed by corbels in its upper part, presents a certain difference in height and width between the straight section and the semicircular section, something that, together with the masonry typical of the region, gives a particular aspect to the exterior of the temple. Inside, the deformation of the triumphal arch is striking, and the same happens with the central window of the apse, in this case due to a peculiar capital that shows a quadruped biting one of the snakes that coil around its body.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



SANTA  
MARÍA  
DE  
VILABOL  
DE  
SUARNA

GOOGLE MAPS



1 5 [4]  
VISTA XERAL

**B**aixo a cal que cobre os muros de Santa María, e a pesar das obras que ao longo dos séculos foron alterando o aspecto do templo, quedan os restos e a traza románica dunha edificación que quizais foi alzada no século XIII. O pórtico engadido á súa fachada occidental e as estancias anexas á nave conviven hoxe coas antigas pedras da ábsida e a sobriedade dos seus cancorros labrados no medievo.

**ESP** Bajo la cal que cubre los muros de Santa María, y a pesar de las obras que a lo largo de los siglos fueron alterando la fisonomía del templo, permanecen los restos y la traza románica de un edificio que quizá fue alzado en el siglo XIII. El pórtico añadido a su fachada occidental y las dependencias adosadas a la nave conviven ahora con las viejas piedras del ábside y la sobriedad de sus canchillos tallados en el Medievo.

**ENG** Under the lime that covers the walls of Santa María, and despite the works that over the centuries have been altering the appearance of the temple, the remains and the Romanesque trace of a building that was perhaps erected in the 13th century remain. The portico added to its western façade and the rooms attached to the nave now coexist with the old stones of the apse and the sobriety of its corbels carved in the Middle Ages.

SANTA  
MARÍA  
MADANELA  
DA PROBA  
DE BURÓN

GOOGLE MAPS



1 5 [5]  
VISTA XERAL

**A** igrexa da Proba presenta algunhas semellanzas coa de Vilabol de Suarna: a datación da súa fábrica orixinal corresponde ao Románico tardío, probablemente o século XIII, e as intervencións posteriores alteraron notablemente o edificio medieval. Os seus muros tamén están encalados, ofrecendo un aspecto exterior similar, e os vestixios da primitiva construción localízanse sobre todo na ábsida semicircular, de menor altura que a nave e cunha sacristía pegada a un dos seus lados.

**ESP** La iglesia de A Proba guarda algunas semejanzas con la de Vilabol de Suarna: la datación de su fábrica original corresponde al románico tardío, probablemente el siglo XIII, y las intervenciones posteriores han alterado notablemente el edificio medieval. Sus muros están también encalados, ofreciendo un aspecto exterior similar, y los vestigios de la construcción primitiva se localizan sobre todo en el ábside semicircular, de menor altura que la nave y con una sacristía pegada a uno de sus lados.

**ENG** The church of A Proba bears some similarities to that of Vilabol de Suarna: the date of its original fabric corresponds to the late Romanesque, probably the 13th century and subsequent interventions have notably altered the medieval building. Its walls are also whitewashed, offering a similar exterior appearance, and the vestiges of the primitive construction are located above all in the semicircular apse, which is lower than the nave and with a sacristy attached to one of its sides.





# SANTO ANDRÉ das NOGAIS







**P**reto dos cumes dos Ancares atópase o templo de Santo André, un monumento que foi probablemente precedido por unha construción prerrománica. Segundo unha tradicional teoría, hoxe cuestionada, este edificio anterior puido estar disposto cunha orientación norte-sur, de xeito que a actual porta meridional sería a entrada principal, e a agora capela lateral norte faría de cabeceira. En calquera caso, o templo románico que aproveitou algúns restos desta obra preexistente debeu ser construído no século XIII e amosa xa trazos do nascente gótico, algo apreciable no arco triunfal, claramente apuntado.

As primitivas portas prerrománicas, merecentes de atención, quedaron encaixadas nunha igrexa que alcanzou os nosos días tras unha reforma realizada no século XVIII.

A ábsida, dividida por robustos contrafortes e fatigada por obras e reconstrucións, conserva unha particular fermosura e varios canzorros de interese a pesar da súa rudeza. Un deles amosa unha ave rapaz cunha presa nas garras.

**ESP** Próximo a las cumbres de Os Ancares está el templo de Santo André, un monumento que fue probablemente precedido por una construcción prerrománica. Según una tradicional teoría, hoy cuestionada, esa edificación anterior podría haberse dispuesto con orientación de norte a sur, de forma que la actual puerta meridional habría sido la entrada principal, y la ahora capilla lateral norte habría hecho de cabeceira. De cualquier modo, el templo románico que aprovechó algunos restos de esa obra preexistente debió de levantarse en el siglo XIII y muestra ya trazos del nascente estilo gótico. Es el caso del arco triunfal, claramente apuntado.

Las primitivas puertas prerrománicas, merecedoras de una atención de primera, quedaron encajadas en una iglesia que alcanzó nuestros días tras una reforma realizada en el siglo XVIII.

El ábside, dividido por recios contrafuertes y fatigado por obras y reconstrucciones, conserva una particular hermosura y varios canchillos de interés a pesar de su tosquedad. Uno de ellos muestra un ave rapaz con una presa entre las garras.

**ENG** Close to the peaks of Os Ancares is the temple of Santo André, a monument that was probably preceded by a pre-Romanesque construction. According to a traditional theory, now questioned, this previous building could have been arranged with a north-south orientation, so that the current southern door would have been the main entrance, and the now northern side chapel would have acted as the head. In any case, the Romanesque temple that took advantage of some remains of that pre-existing work must have been built in the 13th century and already shows traces of the nascent Gothic style. This is the case of the triumphal arch, clearly pointed.

The primitive pre-Romanesque doors, worthy of close attention, were embedded in a church that reached our days after a reform carried out in the 18th century.

The apse, divided by strong buttresses and worn out by works and reconstructions, retains a particular beauty and several interesting corbels despite their roughness. One of them shows a predatory bird with prey in its talons.



# SANTO ANDRÉ DAS NOGAIS

16-7  
CANZORROS NA ÁBSIDA  
PORTA SUR







**U**n bastión cuadrangular fincado nun alto e rodeado dunha feroz e fermosa paisaxe de montaña: trátase da emblemática Torre de Doncos, erixida, segundo algunhas teorías, co último alento da Idade Media na porta de entrada a terras galegas. Porén, parece existir un parentesco construtivo entre este baluarte e outras moles militares erguidas no século XI galego, polo que a súa cronoloxía, sobre a que hai poucos datos concluíntes, podería en realidade remontarse a esa centuria.

A torre, que rodeaba unha muralla da que apenas quedan vestixios, pasou por mans dos Valcarce e doutras liñaxes antes de ser abandonada a principios do XVII. Dous séculos despois sería arrasado polas tropas napoleónicas.

A espectacular estampa da construción e dos arredores casa ben coa lenda que lle valeu ao lugar o nome popular de A Grupa. Conta a historia dunha cristiá secuestrada por un sarraceno que, antes de ser capturado, decidiu matar á moza a lombos do seu cabalo.

**ESP** Un baluarte cuadrangular hincado en lo alto de una elevación y rodeado de un feroz y hermosísimo paraje montañoso: es la emblemática Torre de Doncos, erigida, según algunas teorías, con el último aliento de la Edad Media en la puerta de entrada a tierras gallegas. Sin embargo, parece existir un parentesco constructivo entre este bastión y otras moles militares levantadas en el siglo XI gallego, por lo que su cronología, sobre la que hay pocos datos concluyentes, podría realmente remontarse a esa centuria.

La torre, que rodeaba una muralla de la que apenas quedan vestigios, pasó por las manos de la familia Valcarce y de otras estirpes antes de quedar abandonada a principios del XVII. Dos siglos más tarde sería arrasado por las tropas napoleónicas.

La espectacular estampa del baluarte y el entorno se aviene con la leyenda que le valió al lugar el nombre popular de A Grupa. Cuenta la historia de una cristiana secuestrada por un sarraceno que, antes de ser capturado, decidió degollar a la muchacha a lomos de su caballo.

**ENG** A quadrangular bastion perched on top of an elevation and surrounded by a fierce and beautiful mountainous landscape: it is the emblematic Torre de Doncos, erected, according to some theories, with the last breath of the Middle Ages at the gateway to Galician lands. However, there seems to be a constructive relationship between this bastion and other military towers built in the 11th century in Galicia, so its chronology, on which there is little conclusive data, could actually date back to that century.

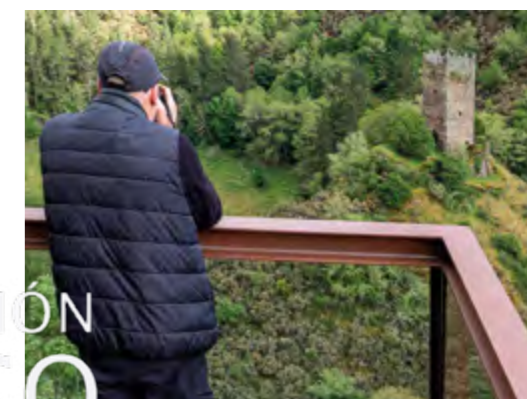
The tower, which surrounded a wall of which there are hardly any vestiges, passed through the hands of the Valcarce family and other lineages before being abandoned at the beginning of the 17th century. Two centuries later it would be razed to the ground by Napoleonic troops.

The spectacular image of the bastion and the surroundings agree with the legend that earned the place the popular name of A Grupa. It tells the story of a Christian woman kidnapped by a Saracen who, before being captured, decided to slaughter the girl on the rump of his horse.



## TORRE DE DONCOS

16 [8-9-10]  
VISTA DO BALUARTE  
CONTORNO NATURAL







# SANTA MARIÑA de LIBRÁN





SANTA  
MARIÑA  
DE  
LIBRÁN  
DEPUTACIÓN  
DE LUGO

GOOGLE MAPS

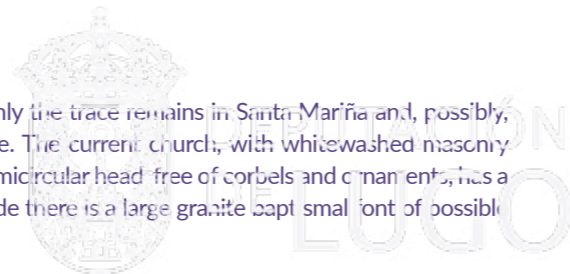


11 [11]  
VISTA DA ÁBSIDA

Do que foi en tempos unha igrexa románica só quedan en Santa Mariña a traza e, posiblemente, algúns fragmentos da fábrica da ábsida. O templo actual, con muros de cachotería encalada, unha torre unida á nave polo oeste e capela semicircular exenta de canzorros e ornamentos, ten unha factura moi sinxela e está rodeado por un adro. No seu interior hai unha gran pía bautismal granítica de posible orixe medieval.

**ESP** De lo que en tiempos fue un templo románico solo quedan en Santa Mariña la traza y, posiblemente, algunos fragmentos de la fábrica del ábside. La actual iglesia, con muros de mampostería encalada, una torre unida a la nave por el oeste y cabecera semicircular exenta de canecillos y ornamentos, presenta una factura muy sencilla y está rodeada por un atrio. En su interior se encuentra una gran pila bautismal granítica de posible origen medieval.

**ENG** Of what was once a Romanesque temple, only the trace remains in Santa Mariña and, possibly, some fragments of the structure of the apse. The current church, with whitewashed masonry walls, a tower attached to the nave to the west and a semicircular head free of corbels and ornaments, has a very simple design and is surrounded by an atrium. Inside there is a large granite baptismal font of possible medieval origin.



SAN  
PEDRO  
DA  
ESPERELA



GOOGLE MAPS

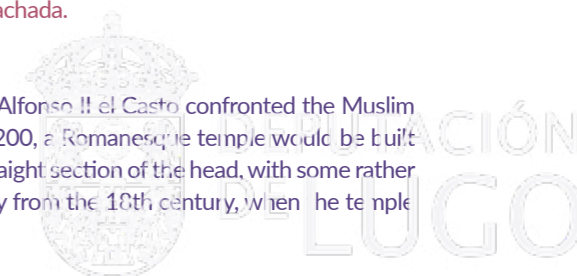


12-13 [12-13]  
VISTA XERAL  
CANZORROS

Dice a tradición que, hai doce séculos, o exército de Afonso II o Casto enfrontouse ás hostes musulmás en Esperela. Moito tempo despois, quizais cara ao 1200, construíriase aquí un templo románico do que o edificio actual só conserva fragmentos no tramo recto da cabeceira, con algúns canzorros de factura bastante ruda. O resto da construción procede case enteira do século XVIII, cando se reconstruíu o templo segundo consta nunha inscrición na fachada.

**ESP** Dice la tradición que, hace doce siglos, el ejército de Alfonso II el Casto se enfrentó en Esperela a las huestes musulmanas. Mucho tiempo después, quizá hacia 1200, se levantaría aquí un templo románico del que el edificio actual solo conserva fragmentos en el tramo recto de la cabecera, con algunos canecillos de factura más bien tosca. El resto de la construcción proviene casi enteramente del siglo XVIII, cuando se rehizo el templo según acredita una inscripción de la fachada.

**ENG** Tradition says that, twelve centuries ago, the army of Alfonso II el Casto confronted the Muslim hosts in Esperela. A long time later, perhaps around 1200, a Romanesque temple would be built here, of which the current building only keeps fragments in the straight section of the head, with some rather rough corbels. The rest of the construction comes almost entirely from the 18th century, when the temple was rebuilt, according to an inscription on the façade.







DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

# SAN MARTÍN de BERSELOS



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



# SAN MARTIÑO DE BERSELOS

GOOGLE MAPS



**[14-15-16]**  
PORTA OESTE  
CAPITEL  
VISTA XERAL

O de Berselos é un interesante exemplo de Románico rural tardío que foi levantado, seguramente, entre finais do século XII e principios do seguinte. As exuberantes arquivoltas do seu portal oeste, de gran singularidade, abrazan un tímpano cuxa escena segue a xerar algunhas dúbidas aos estudosos. Na súa parte central hai un *Agnus Dei* coa cruz, e a man da divindade aparece no alto sinalando a figura axeonllada no lado esquerdo. Tanto esta como a planta representada no extremo oposto admitiron diversas interpretacións.

Tamén resultan relevantes os capiteis do conxunto, con formas vexetais, e a inscrición no plinto dunha das columnas que atribúe a obra a Pelaxio. Sobre a porta, na mesma fachada occidental, ábrese unha fiestra románica.

A fábrica é de cachotería, e unha serie de canzorros simples percorren a altura da nave e a máis escasa da ábsida semicircular, cuxa parte interior garda unhas notables pinturas murais descubertas a principios deste século.

**ESP** El de Berselos es un interesante ejemplo del románico rural tardío que fue levantado, seguramente, entre el final del siglo XII y el principio del siguiente. Las exuberantes arquivoltas de su portada oeste, de gran singularidad, abrazan un tímpano cuya escena sigue planteando algunas dudas a los estudiosos. En su parte central hay un *Agnus Dei* con la cruz, y la mano de la divinidad aparece en lo alto señalando la figura arrodillada del lado izquierdo. Tanto esta como la planta representada en el extremo opuesto han admitido interpretaciones diversas.

También resultan relevantes los capiteles del conjunto, con formas vegetales, y la inscripción que en el plinto de una de las columnas atribuye la obra a Pelagio. Sobre la portada, en esa misma fachada occidental, se abre un ventanal románico.

La fábrica es de mampostería, y una serie de canecillos simples recorren la altura de la nave y la más escasa del ábside semicircular, cuya parte interior guarda unas pinturas murales notables que fueron descubiertas a principios de este siglo.

**ENG** The temple of Berselos is an interesting example of late rural Romanesque that was probably built between the end of the 12th century and the beginning of the next. The exuberant archivolts of its west portal, of great singularity, embrace a tympanum whose scene continues to raise some doubts among scholars. In its central part there is an *Agnus Dei* with the cross, and the hand of the divinity appears at the top pointing to the kneeling figure on the left side. Both this and the plant represented at the opposite end have admitted various interpretations. Also relevant are the capitals of the complex, with vegetal forms, and the inscription on the plinth of one of the columns that attributes the work to Pelagius. On the portal, on the same western façade, a Romanesque window opens.

The fabric is made of masonry, and a series of simple corbels run along the height of the nave and along the lower semicircular apse, whose inner part houses some remarkable mural paintings that were discovered at the beginning of this century.





CAPELA  
DOS  
REMEDIOS  
DE  
SOBRADO  
DE PICAÇO

GOOGLE MAPS



18 [17]  
VISTA XERAL

**A** ábsida románica que hoxe forma parte desta capela estivo, en tempos, unida a unha nave de superior altura e volume. As obras da estrada que atravesa o lugar levaron por diante a maior parte dunha edificación que debeu ser levantada no século XII, e máis tarde construíuse outra nave de pequenas dimensións e factura moderna que quedou desafortunadamente pegada á cabeceira medieval. Permanecen na mesma unha serie de canzorros de labra sinxela.

**ESP** El ábside románico que hoy forma parte de esta capilla estuvo, en tiempos, unido a una nave de superior altura y volumen. Las obras de la carretera que atraviesa el lugar se llevaron por delante la mayor parte de un edificio que debió de erigirse en el siglo XII, y más tarde se construyó otra nave de pequeñas dimensiones y factura moderna que quedó desafortunadamente pegada a la cabecera medieval. Permanecen en esta una serie de canecillos de labra sencilla.

**ENG** The Romanesque apse that today forms part of this chapel was, in times, joined to a nave of greater height and volume. The works of the road that crosses the place carried away most of a building that must have been erected in the 12th century, and later another small nave of modern construction was built and it was unfortunately attached to the medieval head. A series of simple corbels remain in this medieval head.

SANTIAGO  
DE  
COVAS

GOOGLE MAPS



16 [18]  
PORTA OESTE

**D**e finais do século XII é a fábrica orixinal deste templo, que se conserva parcialmente a pesar dos estragos do tempo e dunha reforma realizada arredor de 1600. Daquela época son a actual fachada e o pórtico que protexe a entrada occidental. A igrexa mantén unha ábsida dividida en tres paneis e unha serie de canzorros en desigual estado, pero quizais o máis interesante sexa o arco triunfal, cuxos capiteis amosan pombas comendo duns acios e unha figura que podería ser o profeta Daniel.

**ESP** De finales del XII es la fábrica original de este templo, que se conserva parcialmente a pesar de los estragos del tiempo y de una reforma ejecutada hacia 1600. De esa época son la actual fachada y el pórtico que protege la entrada occidental. La iglesia mantiene un ábside dividido en tres paneles y cierta cantidad de canecillos en desigual estado, pero lo más interesante está, quizá, en el arco triunfal, cuyos capiteles muestran palomas comiendo de unos racimos y una figura que podría ser el profeta Daniel.

**ENG** The original construction of this temple dates from the end of the 12th century, which is partially preserved despite the ravages of time and a reform carried out around 1600. The current facade and the portico that protects the western entrance are from that time. The church maintains an apse divided into three panels and a number of corbels in uneven condition, but perhaps the most interesting feature is the triumphal arch, whose capitals show pigeons eating from bunches of grapes and a figure that could be the prophet Daniel.



SAN  
TOMÉ  
DE  
LEBRUXO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

GOOGLE MAPS



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

18 [19]  
VISTA XERAL

Como a de Covas, a igrexa de San Tomé conta cun pórtico que protexe a súa entrada oeste e unha ábsida de forma semicircular. Pero neste caso falta o xogo de volumes no exterior do edificio, xa que a cabeceira mantén a mesma altura que a nave. Coroa a fachada unha espadaña dun só oco, e un adro rodea a construción ocupando o espazo que noutrora debeu pertencer á parte superior dunha estrutura castrexa.

**ESP** Como la de Covas, la iglesia de San Tomé cuenta con un pórtico que cobija su entrada oeste y un ábside de forma semicircular. Pero en este caso falta el juego de volúmenes en el exterior del edificio, pues la cabecera mantiene la misma altura que la nave. Una espadaña de un solo vano corona la fachada, y un atrio rodea la construcción ocupando el espacio que en su día debió de pertenecer a la parte superior de una estructura *castrexa*.

**ENG** Like the church of Covas, the church of San Tomé has a pórtico that shelters its west entrance and a semicircular apse. However in this case the balance of volumes on the outside of the building is missing, since the head maintains the same height as the nave. A belfry with a single span crowns the façade, and an atrium surrounds the construction, occupying the space that in its day must have belonged to the upper part of a *castrexa* structure.

SANTO  
ESTEVO  
DE  
POUSADA

GOOGLE MAPS



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

18 [20]  
XANELA NO LADO NORTE

De novo é a ábsida, xunto con algúns fragmentos do lado norte da nave, o principal elemento que sobrevivió do edificio románico, posiblemente construído a finais do século XII. Non se conservan canzorros, pero si unha seteira que atravesa a parede setentrional e aparece decorada no exterior con tres pequenos arcos. Tamén son de interese as pinturas, realizadas en épocas renacentistas, que cobren os muros interiores da cabeceira e se estenden ao redor do arco triunfal.

**ESP** Otra vez es el ábside, junto a algunos fragmentos del lateral norte de la nave, el principal elemento que ha sobrevivido del edificio románico, posiblemente levantado a finales del siglo XII. No se conservan canecillos, pero sí una aspillera que atraviesa la pared septentrional y aparece decorada en su exterior con tres pequeños arcos. Son también de interés las pinturas realizadas en épocas renacentistas que cubren los muros interiores de la cabecera y se extienden en torno al arco triunfal.

**ENG** Once again it is the apse, along with some fragments of the north side of the nave, the main element that has survived from the Romanesque building, possibly erected at the end of the 12th century. Corbels are not preserved, but there is an embrasure that crosses the northern wall and appears decorated on the outside with three small arches. Also of interest are the paintings made in Renaissance times that cover the interior walls of the head and extend around the triumphal arch.





A terra na que hoxe descansa o templo de Neira de Rei acolleu antes a un castro e a unha vella fortaleza, e coas pedras desta construíuse, cara ao ano 1200, o templo románico que os séculos renacentistas acabarán modificando. Afectaron esas reformas á fachada e a nave, a cujos laterais foron engadidas varias dependencias. Pero a ábside, cca estrutura habitual dun tramo recto precedendo a outro semicircular, sobreviviu ata hoxe, mantendo na súa parte superior numerosos canzorros de lousa. Aínda que a súa talla non resulta particularmente destra e están afectados polo desgaste, hai entre eles algunhas pezas expresivas e certa variedade temática: representacións de felinos, unha figura simiesca, ornamentos xeométricos, unha cruz e un carneiro únense a outras tallas que amosan formas humanas cun esquematismo máis ou menos acusado.

No interior, un arco tamén renacentista dá acceso á cabeceira, e pódense apreciar pinturas do século XVI cubrindo os muros.

**ESP** La tierra sobre la que hoy reposa el templo de Neira de Rei acogió antes a un castro y a una vieja fortaleza, y con las piedras de esta se levantó, hacia 1200, el templo románico que los siglos renacentistas terminarían modificando. Afectaron esas reformas al frontis y a la nave, a cuyos costados se adosaron varias dependencias. Pero el ábside, con la habitual estructura de un tramo recto precediendo a otro semicircular, ha llegado a nuestros días manteniendo numerosos canchillos de pizarra en su parte superior. Aunque su labra no resulta particularmente diestra y se encuentran afectados por el desgaste, hay entre ellos algunas piezas expresivas y cierta variedad temática: representaciones de felinos, una figura simiesca, ornamentos geométricos, una cruz y un carneiro se unen a otras tallas que muestran formas humanas con mayor o menor esquematismo.

En el interior, un arco también procedente del Renacimiento da acceso a la cabecera, y se pueden apreciar pinturas de siglo XVI cubriendo las paredes.

**ENG** The land on which the temple of Neira de Rei rests today used to house a castro and an old fortress, and with the stones of this the Romanesque temple was built around 1200, which the Renaissance centuries would end up modifying. These reforms affected the front and the nave, to whose sides several rooms were attached. But the apse, with the usual structure of a straight section preceding another semicircular, has survived to the present day maintaining numerous slate corbels on its upper part. Although their carving is not particularly skilful and they are affected by wear, there are some expressive pieces among them and a certain thematic variety: representations of felines, an ape-like figure, geometric ornaments, a cross and a ram are joined to other carvings that show human shapes with more or less schematism.

Inside, an arch also from the Renaissance gives access to the head, and you can see 16th century paintings covering the walls.

GOOGLE MAPS



## SAN MIGUEL DE NEIRA DE REI

18 [21-22-23]  
VISTA AÉREA  
CANZORROS NA ÁBSIDA







# MOSTEIRO de PENAMAIOR





# MOSTEIRO DE PENAMAIOR

GOOGLE MAPS



Un idílico val perdido nas proximidades dos Ancares érguense os restos do que outrora foi mosteiro cisterciense de Penamaior. Especulouse cunha posible orixe do cenobio anterior ao ano 1000, pero a data de fundación máis probable parece situarse no século XII, cando os monxes beneditinos iniciáronse entre os muros do que na centuria seguinte converterase en abadía. Co andar do tempo, Penamaior acabará perdendo esa condición e vendo como o seu peso diminúe ata a excomunión do XIX e a ruína das súas dependencias monásticas.

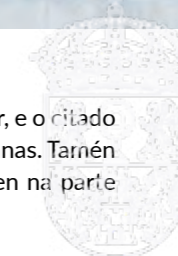
Si chegou aos nosos días a súa fermosa igrexa, aínda que afectada por un derrube no século XVIII que obrigou a introducir alteracións na estrutura orixinal e a rebaixar a altura das naves. Durante aquelas obras tamén foron recolocados algúns dos elementos románicos, como un rosetón que sorprendentemente quedou aloxado nun dos muros laterais.

Tamén na fachada oeste se aprecian as reformas barrocas e certa asimetría na disposición dos seus ocios que non resta beleza ao conxunto. O seu principal atractivo, en todo caso, é o inhabitual tímpano da portada, con case tantos elementos como interpretacións dos estudosos acerca do seu posible significado. Parece, porén, que a escena reproducida nese espazo podería pertencer ás lendas do ciclo artúrico: o cabaleiro armado da esquerda sería Yvain, e no lado oposto estaría o león que acompaña ao paladín nas súas aventuras despois de ter recibido a súa axuda. O peculiar círculo que ocupa o centro do tímpano representaría unha fonte máxica que forma parte do mesmo relato.

Amosa tamén esta peza unha inscrición que parece referirse á data de fundación do templo, 1166, aínda que a obra desenvolveuse en varias fases construtivas que se axustaron, como é habitual, aos recursos e xerarquía do mosteiro en cada período da súa vida.

A planta desta edificación de pedra de lousa, en cuxa fábrica se alternan cachotería e sillares, é basilical, sen transepto. As tres naves divididas por arcos desembocan nas súas respectivas ábsidas, de modo que existe unha central, máis ampla, e dúas laterais. No exterior, a primeira presenta forma poligonal xunto á semicircular das outras.

No costado norte do templo hai catro ventás de diferentes facturas; unha moderna, outra que responde á ortodoxia románica, unha terceira tamén románica pero alterada por unha intervención posterior, e o citado rosetón, cunha curiosa decoración de pequenas cabezas humanas. Tamén resultan bastante heteroxéneos os canzorros que se dispoñen na parte superior do muro.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

[24-25]  
PORTADA ACHADA OESTE  
X. NI. LA N. I. ESM. FACHADA





**ESP** En un idílico valle perdido en las estribaciones de Os Ancares se alzan los restos de lo que un día fue el monasterio cisterciense de Penamaior. Se ha especulado con un posible origen del cenobio anterior al año 1000, pero la fecha de fundación más probable parece situarse en el siglo XII, cuando los monjes benedictinos se instalan entre los muros de lo que en la centuria siguiente se convertirá en abadía. Andando el tiempo, Penamaior acabará perdiendo esa condición y viendo como su peso disminuye hasta la exclaustración del XIX y la ruina de sus dependencias monásticas.

Sí ha llegado a nuestros días su hermosa iglesia, aunque afectada por un derrumbe en el siglo XVIII que obligó a introducir alteraciones en la estructura original y a rebajar la altura de las naves. Durante aquellas obras se reubicaron además algunos de los elementos románicos, como un rosetón que quedó sorprendentemente alojado en uno de los muros laterales.

También en la fachada oeste se aprecian las reformas barrocas y cierta asimetría en la disposición de sus vanos que no resta belleza al conjunto. Su principal atractivo, en cualquier caso, es el inusual tímpano de la portada, con casi tantos elementos como interpretaciones de los estudiosos acerca de su posible significado. Parece, sin embargo, que la escena reproducida en ese espacio podría pertenecer a las leyendas del ciclo artúrico: el caballero armado de la izquierda sería Yvain, y el lado opuesto estaría el león que acompaña al paladín en sus andanzas tras haber recibido su ayuda. El particular círculo que ocupa

el centro del tímpano representaría una fuente mágica que forma parte del mismo relato. Muestra también esa pieza una inscripción que parece referirse a la fecha de fundación del templo, 1166, aunque la obra se desarrolló en varias fases constructivas que se acompañaron, como es frecuente, a los recursos y la jerarquía del monasterio en cada época de su vida.

La planta de este edificio de piedra pizarrosa, en cuya fábrica se alternan la mampostería y los sillares, es basilical, sin transepto. Las tres naves divididas por arcos desembocan en sus respectivos ábsides, de forma que existe uno central, de mayor anchura, y dos laterales. Al exterior, el primero presenta una forma poligonal junto a la semicircular de los otros.

En el costado norte del templo hay cuatro ventanas de distinta factura; una moderna, otra que responde a la ortodoxia románica, una tercera también románica pero alterada por una intervención posterior, y el rosetón antes mencionado, con una curiosa decoración de pequeñas cabezas humanas. También resultan bastante heterogéneos los canchillos que se disponen en la parte superior del muro.

109 [26-27]

XANELA NO MURO OCCIDENTAL  
ROSETÓN





19 [28-29-30-31-32]  
VISTA XERAL  
LIGNUM CRUCIS  
INTERIOR DA NAVE  
CAPITEIS

**ENG** In an idyllic valley lost in the foothills of Os Ancares stand the remains of what was once the Cistercian monastery of Penamaior. It has been speculated that the origin of the monastery was before the year 1000, but the most likely date of foundation seems to be the 12th century, when the Benedictine monks settled between the walls of what would become an abbey in the following century. As time went on, Penamaior would end up losing that condition as its influence diminished until the expropriation of the 19th century and the ruin of its monastic dependencies.

Its beautiful church has survived to the present day, although it was affected by a collapse in the 18th century that forced alterations to be made to the original structure and the height of the naves to be lowered. During those works, some of the Romanesque elements were also relocated, such as a rose window that was surprisingly housed in one of the side walls.

Baroque reforms and a certain asymmetry in the arrangement of its spans that do not detract from the beauty of the complex can also be seen on the west façade. Its main attraction, in any case, is the unusual tympanum of the portal, with almost as many elements as scholars' interpretations of its possible meaning. It seems, however, that the scene reproduced in that space could belong to the legends of the Arthurian cycle: the armed knight on the left would be Yvain, and on the opposite side would be the lion that accompanies the paladin on his adventures after having received his help. The particular circle in the center of the tympanum would represent a magical fountain that is part of the same story.

This piece also shows an inscription that seems to refer to the date of the foundation of the temple, 1166, although the work was developed in several construction phases that were adapted, as usual, to the resources and hierarchy of the monastery in each period of its life.

The ground plan of this slate stone building, whose construction alternates masonry and ashlars, is basilica-shaped, without a transept. The three naves divided by arches lead to their respective apses, so that there is a central one, wider, and two lateral ones. On the outside, the first one has a polygonal shape next to the semicircular shape of the others.

On the north side of the temple there are four windows of different style; one modern, another that responds to Romanesque orthodoxy, a third that is also Romanesque but altered by a later intervention, and the aforementioned rose window, with a curious decoration of small human heads. The corbels that are arranged in the upper part of the wall are also quite heterogeneous.





SAN  
COSME  
DE  
OUSELLE

GOOGLE MAPS



19 [33]  
VISTA XERAL



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

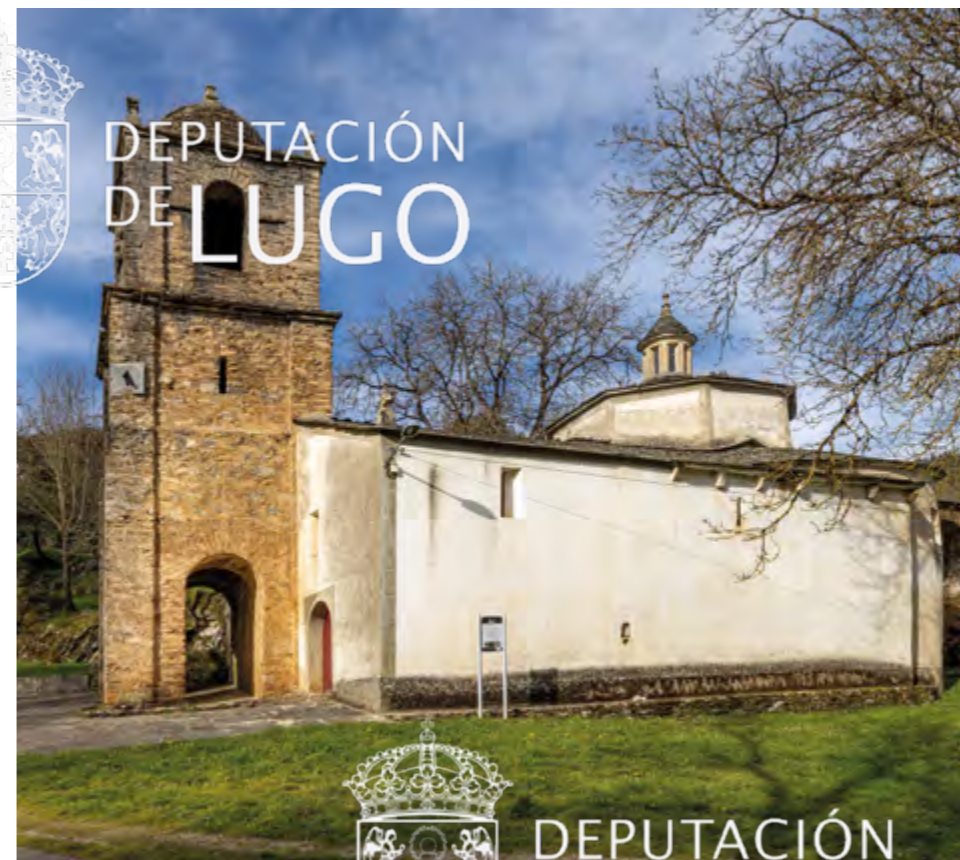
A de Ouselle é unha pequena igrexa rural de raro encanto estético. Cos seus muros de lousa e a súa estrutura románica intacta, parece proceder, como tantas outras construcións, do período de transición entre os séculos XII e XIII. En épocas posteriores engadiuse un pórtico, que precede á fachada oeste, e unha sacristía pegada ao costado da ábsida semicircular. O muro sur e a entrada principal conservan dúas portas con mochetas, e máis dunha vintena de rudos cancorros permanecen nas súas alturas.

**ESP** La de Ouselle es una pequeña iglesia rural de raro encanto estético. Con sus muros de pizarra y su estructura románica intacta, parece provenir, como tantas otras construcciones, de la época de transición entre el siglo XII y el XIII. En tiempos posteriores se añadieron un pórtico, que precede a la fachada oeste, y una sacristía adosada al costado del ábside semicircular. El muro sur y la entrada principal conservan dos puertas con mochetas, y más de una veintena de rudos canecillos permanecen en sus alturas.

**ENG** That of Ouselle is a small rural church of rare aesthetic charm. With its slate walls and its Romanesque structure intact, it seems to come, like so many other constructions, from the transition period between the 12th and 13th centuries. In later times a portico, which precedes the west façade, and a sacristy attached to the side of the semicircular apse were added. The south wall and the main entrance conserve two doors with supports, and more than twenty rough corbels remain on their heights.

SAN  
PEDRO  
DE  
CADOALLA

GOOGLE MAPS



19 [34]  
VISTA XERAL



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

S an Pedro comparte cronoloxía coa igrexa de San Cosme, e como todos os templos de Becerreá atópase nun fermoso entorno. Pero neste caso é moi pouco o que o popular santuario de Cadoalla conserva da obra románica orixinal; apenas un fragmento do muro meridional con algúns cancorros de factura sinxela baixo a cornixa. As numerosas reformas sufridas polo edificio inclúen unha torre pegada ao oeste e unha cúpula octogonal.

**ESP** San Pedro comparte cronología con la iglesia de San Cosme, y como todos los templos de Becerreá se sitúa en un paraje hermoso. Pero en este caso es muy poco lo que el concurrido santuario de Cadoalla conserva de la obra original románica; apenas un fragmento del muro meridional con algunos canecillos de factura sencilla bajo la cornisa. Las muchas reformas sufridas por el edificio incluyen una torre adosada al oeste y una cúpula octogonal.

**ENG** San Pedro shares chronology with the church of San Cosme, and like all the temples in Becerreá it is located in a beautiful place. But in this case very little of the original Romanesque work remains in the crowded sanctuary of Cadoalla; just a fragment of the southern wall with some simple corbels under the cornice. The many reforms suffered by the building include a tower attached to the west and an octagonal dome.



# SAN REMIXIO DE LIBER

GOOGLE MAPS



19 [35]  
ARCO TRIUNFAL



San Remixio é outro templo de cuxa orixe románica só quedan a súa cabeceira e a súa estrutura. Pero aquí non se descarta un pasado aínda máis remoto, xa que a fisonomía dos canzorros e un arco triunfal de forma próxima á ferradura suxiren unha construción prerrománica da que, probablemente, foron reutilizados varios elementos xa entrado o século XIII.

A ábsida é notablemente máis baixa que a nave, e os seus muros manteñen os mencionados canzorros de aspecto diverso.

**ESP** San Remixio es otro templo de cuyo origen románico solo quedan su cabecera y su estructura. Pero aquí no se descarta un pasado todavía más remoto, pues la fisonomía de los canecillos y un arco triunfal con forma cercana a la herradura hacen pensar en una construcción prerrománica de la que, probablemente, se reutilizaron varios elementos ya entrado el siglo XIII.

El ábside es notablemente más bajo que la nave, y sus muros mantienen los mencionados canecillos de apariencia diversa.

**ENG** San Remixio is another temple of whose Romanesque origin only its head and its structure remain. However an even more remote past cannot be ruled out here, since the physiognomy of the corbels and a triumphal arch with a shape close to a horse shoe suggest a pre-Romanesque construction from which, probably, several elements were reused well into the 13th century.

The apse is notably lower than the nave, and its walls maintain the aforementioned corbels of different appearance.

# SANTA MARINA DE VILOUTA

GOOGLE MAPS



19 [36]  
INTERIOR DA NAVE



De novo un templo rural procedente do Románico tardío, e de novo unha ábsida medieval que permanece en pé nun edificio moi modificado ao longo dos séculos e que conta con varias dependencias anexas. Ao igual que en San Remixio, a altura e a anchura da cabeceira son inferiores ás da nave e unha serie de canzorros de talla basta sostén a cornixa do semicírculo, pero aquí o arco triunfal é de medio punto e nada remite aos tempos prerrománicos.

**ESP** De nuevo un templo rural proveniente del románico tardío, y de nuevo un ábside medieval que se mantiene en pie en un edificio muy modificado por los siglos y con varias dependencias adosadas. Como en San Remixio, la altura y la anchura de la cabecera son menores que las de la nave y una serie de canecillos de talla tosca sostiene la cornisa del semicírculo, pero el arco triunfal es aquí de medio punto y nada remite a los tiempos prerrománicos.

**ENG** Once again a rural temple from the late Romanesque period, and once again a medieval apse that remains standing in a building that has been greatly modified over the centuries and with several adjoining rooms. As in San Remixio, the height and width of the head are lower than those of the nave and a series of roughly carved corbels supports the cornice of the semicircle, but the triumphal arch here is semicircular and nothing refers to pre-Romanesque times.





# CASTELO de CARBEDO







20 [37-38]  
VISTAS DO CASTELO E O CONTORNO

Como acontece coa torre de Doncos, resultan impresionantes as pedras do antigo castelo de Carbedo encaixadas nun cumio rochoso da serra do Courel. Pero, por desgraza, esta espectacular fotoxenia non se traduciu nun interese equivalente polo monumento.

Julio Vázquez Castro, no libro *El Castillo de O Courel y la arquitectura militar de la Orden de Santiago en Galicia*, expón información valiosa sobre a historia do bastión, do que existe unha mención documental xa en 1181, cando un nobre o cede á orde militar de Santiago. Foi a primeira fortificación dos santiaguistas en Galicia e ocupaba un lugar que probablemente fora estratéxico dende os tempos dos romanos, que segundo Vázquez Castro puideron ter aquí un posto de vixilancia. Xa no século XIV, o baluarte debeu convivir con outra fortaleza próxima nos Ancares, da que se descoñece a localización exacta.

Da Orde de Santiago formaron parte os *visitadores*, encargados de inspeccionar periodicamente os bens da institución e de deixar constancia escrita tanto do seu estado como da vida e virtude dos frades. Consérvanse informes posteriores a 1500 que describen con certo detalle como era entón a fortaleza, o seu patio, a súa capela, a súa torre da homenaxe e as súas dependencias, aínda que a súa estrutura básica xa debeu existir no século XII, no momento de ser doada á orde militar.

Sabemos tamén, polos mesmos documentos, que no século XVI realizáronse obras de mejora e construíuse unha torre circular, pero a finais desa centuria xa eran evidentes o deterioro e a necesidade de reparacións que nunca chegarán a realizarse. Abandonado e ruinoso, o vello castelo será ademais espoliado por algúns veciños da zona, que toman as súas pedras para outras construcións, e alcanzará os nosos días desdentado e maltreito, envolto nunha aura romántica.

**ESP** Al igual que ocurre con la torre de Doncos, resultan impactantes las piedras del anciano castillo de Carbedo incrustadas en una cumbre rocosa de la sierra de O Courel. Pero, por desgracia, esa espectacular fotogenia no se ha traducido en un interés equivalente hacia el monumento.

Julio Vázquez Castro, en el libro *El castillo de O Courel y la arquitectura militar de la Orden de Santiago en Galicia*, expone información valiosa sobre la historia del bastión, del que existe una mención documental ya en 1181, cuando un noble lo cede a la joven orden militar de Santiago. Se trataba de la primera fortificación de los santiaguistas en Galicia y ocupaba un emplazamiento que probablemente había sido estratégico desde tiempos de los romanos, quienes, según Vázquez Castro, pudieron tener aquí algún puesto de vigilancia. Ya en el siglo XIV, el baluarte debió de convivir con otra fortaleza próxima en Os Ancares, cuya ubicación exacta se desconoce.

De la Orden de Santiago formaban parte los *visitadores*, encargados de inspeccionar periódicamente las posesiones de la institución y dejar constancia escrita tanto de su estado como de la vida y la virtud de los freires. Se conservan informes posteriores a 1500 que describen con cierto detalle cómo era entonces la fortaleza, su patio, su capilla, su torre del homenaje y sus dependencias, aunque su estructura básica debía de existir ya en el siglo XII, al momento de ser donada a la orden militar.

Sabemos también, gracias a los mismos documentos, que en el XVI se realizaron obras de mejora y se levantó un torreón circular, pero a finales de esa centuria ya se hacen evidentes el deterioro y la necesidad de reparaciones que no se llegarán a realizar. Abandonado y ruinoso, el viejo castillo será además esquilado por algunos vecinos de la zona, que toman sus piedras para otras construcciones, y alcanzará nuestros días desdentado y maltrecho, envuelto en un aura romántica.

**ENG** As with the tower of Doncos, the stones of the ancient castle of Carbedo embedded in a rocky summit of the O Courel mountain range are impressive. But unfortunately, this spectacular photogenic image has not translated into an equivalent interest in the monument.

Julio Vázquez Castro, in his book *El Castillo de O Courel y la arquitectura militar de la Orden de Santiago en Galicia*, provides valuable information about the history of the bastion, of which there is documentary mention as early as 1181, when a nobleman ceded it to the young military Order of Santiago. It was the first fortification of Santiaguistas in Galicia and it occupied a site that had probably been strategic since Roman times, who, according to Vázquez Castro, may have had a surveillance post here. Already in the 14th century, the bastion must have coexisted with another nearby fortress in Os Ancares, whose exact location is unknown.

The *visitadores* were part of the Order of Santiago, in charge of periodically inspecting the possessions of the institution and providing a written record of both their status and the life and virtue of the friars. Reports after 1500 are preserved that describe in some detail what the fortress, its courtyard, its chapel, its homage tower and its dependencies were like then, although its basic structure must have already existed in the 12th century, when it was donated to the military order.

We also know, thanks to the same documents, that improvement works were carried out in the 16th century and a circular tower was built, but at the end of that century the deterioration and the need for repairs that were never carried out were already evident. Abandoned and dilapidated, the old castle will also be spoiled by some residents of the area, who take its stones for other constructions, and it will reach our days badly damaged and battered, wrapped in a romantic aura.

## CASTELO DE CARBEDO

GOOGLE MAPS





SAN PEDRO DE ESPERANTE DE LUGO DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



20 [39] VISTA XERAL

**M**oi preto do castelo de Carbedo, e a poucos quilómetros da idílica devesa da Rogueira, érguese San Pedro de Esperante, unha igrexa cuxa data é difícil de determinar, pero con trazos medievais ben visibles a pesar das reformas modernas. Entre elas están a incorporación de dúas capelas e a construción dun pórtico, mentres que algúns fragmentos laterais e a fachada oeste manteñen a fábrica románica. A espadana parece ser orixinal, así como a porta de acceso que se abre máis abaixo e que hoxe aparece tapiada.

**ESP** Muy próxima al castillo de Carbedo, y a escasos kilómetros de la idílica devesa da Rogueira, se alza San Pedro de Esperante, una iglesia cuya datación resulta difícil de precisar, pero con rasgos medievales bien visibles a pesar de las reformas modernas. Estas incluyen la adición de dos capillas y la construcción de un pórtico, mientras que algunos fragmentos laterales y la fachada oeste mantienen la fábrica románica. La espadaña parece ser original, al igual que la puerta de acceso que se abre más abajo y que hoy aparece tapiada.

**ENG** Very close to the castle of Carbedo, and a few kilometers from the idyllic devesa da Rogueira, stands San Pedro de Esperante, a church whose dating is difficult to determine, but with medieval features clearly visible despite modern reforms. These include the addition of two chapels and the construction of a portico, while some lateral fragments and the west façade maintain the Romanesque fabric. The belfry seems to be original, as does the access door that opens further down and which today appears walled up.

SANTA MARÍA DE MEIRAOS DE LUGO DEPUTACIÓN DE LUGO

GOOGLE MAPS



20 [40] VISTA XERAL

**O**de Meiraos é un templo barroco, aínda que parece posible que no seu lugar existise algún santuario ou recinto de culto en tempos remotos. A igrexa, que tivo noutroira importancia para a Orde de Santiago, garda no seu interior unha talla románica da Virxe cuxa factura fai pensar que pode datar do século XIII. Na Idade Moderna, o aspecto da peza medieval foi alterado con mutilacións e engadidos dos que hoxe está libre.

**ESP** El de Meiraos es un templo barroco, aunque parece posible que en su emplazamiento haya existido algún santuario o lugar de culto en épocas remotas. La iglesia, que tuvo en tiempos importancia para la Orden de Santiago, guarda en su interior una talla románica de la Virgen cuya factura hace pensar que puede datar del siglo XIII. En la Edad Moderna, el aspecto de la pieza medieval fue alterado con mutilaciones y aditamentos de los que hoy está libre.

**ENG** Meiraos is a baroque temple, although it seems possible that a sanctuary or place of worship may have existed on its site in remote times. The church, which was once important for the Order of Santiago, keeps inside a Romanesque carving of the Virgin whose execution suggests that it may date from the 13th century. In the Modern Age, the appearance of the medieval piece was altered with mutilations and additions of which it is free today.





# SAN PEDRO EIZ do HOSPITAL





# SAN PEDRO FIZ DO HOSPITAL

21 [41-42-43]  
 PORTA OESTE  
 ENTRADA NO EDIFICIO ANEXO  
 XANELA DA ÁBSIDA

GOOGLE MAPS



Merecía a paisaxe maxestosa do Incio unha construción tan singular como o templo de San Pedro Fiz. Pertenceu á Orde de Malta, igual que a igrexa de Portomarín, e con esta, aínda que en menor medida, ten unha metade de feroz baluarte e outra de pura fermosura estética e simbólica, ambas feitas de mármore en lugar de granito. Os hospitalarios recibiron en doazón o mosteiro que existía aquí nalgún momento próximo a 1200, cando a igrexa aínda se construíra. O conxunto foi solidamente fortificado, pero iríanse perdendo varios dos seus elementos defensivos mentres o espléndido santuario románico se mantiña como templo parroquial tras a desaparición da encomenda da orde no século XIX. Chegou a nós en moi bo estado, aínda que non exento de reformas e engadidos como o pórtico do lateral sur.

O monumental portal oeste, en cuxo tímpano medieval quedou encaixado máis tarde o actual escudo, absorbe boa parte da atención coas súas catro arquivoltas e a moldura en zigzag que as abraza e descende polas xambas. Outra entrada de notable beleza ábrese no costado sur da nave e unha terceira, moito máis austera, faino ao norte. Ao leste apunta unha ábsida poligonal, e nun sepulcro gótico protexido pola nave descansa, dende o século XV, un comendador hospitalario chamado Álvaro de Quiroga.

**ESP** Merecía el paisaje majestuoso de O Incio una construcción tan singular como el templo de San Pedro Fiz. Perteneció a la Orden de Malta, como la iglesia de Portomarín, y al igual que esta, aunque en menor medida, tiene una mitad de fiero baluarte y otra de pura belleza estética y simbólica, ambas hechas de mármol en lugar de granito.

Los hospitalarios recibieron en donación el monasterio que existía aquí en algún momento cercano a 1200, cuando la iglesia aún estaba construyéndose. El conjunto fue sólidamente fortificado, pero se irían perdiendo varios de sus elementos defensivos mientras el espléndido santuario románico se mantenía como templo parroquial tras la desaparición de la encomienda de la orden, en el siglo XIX. Nos ha llegado en muy buen estado, aunque no libre de reformas y añadidos como el pórtico del lateral sur.

La monumental portada oeste, en cuyo tímpano medieval se encajó más tarde el actual escudo, absorbe buena parte de la atención con sus cuatro arquivoltas y la moldura en zigzag que las abraza y descende por las jambas. Otra entrada de notable belleza se abre en el costado sur de la nave, y una tercera, mucho más austera, lo hace al norte. Al levante apunta un ábside poligonal, y en un sepulcro gótico cobijado por la nave descansa, desde el siglo XV, un comendador hospitalario llamado Álvaro de Quiroga.




DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO





21 [44-45]  
INSCRICIÓN NO EDIFICIO  
ANEXO  
PORTA SUR

**ENG** The majestic landscape of O Incio deserved a construction as unique as the temple of San Pedro Fiz. It belonged to the Order of Malta, like the church of Portomarín, and like this one, although to a lesser extent, it has one half of fierce bastion and the other of pure aesthetic and symbolic beauty, both made of marble instead of granite.

The hospitallers received as a donation the monastery that existed here sometime around 1200, when the church was still being built. The complex was solidly fortified, but several of its defensive elements would be lost while the splendid Romanesque sanctuary remained as a parish church after the disappearance of the charge of the order in the 19th century. It has come to us in very good condition, although not free of reforms and additions such as the portico on the south side.

The monumental west portal, in whose medieval tympanum the current coat of arms was later fitted, absorbs much of the attention with its four archivolt and the zigzag molding that embraces them, and descends through the jambs. Another entrance of remarkable beauty opens on the south side of the nave, and a third, much more austere, opens to the north. A polygonal apse points to the east, and a hospitaller commander named Álvaro de Quiroga has rested in a Gothic tomb sheltered by the nave since the 15th century.







21 [46-47-48-49-50]  
 INTERIOR DA CABECEIRA  
 CAPITAIS DA ÁBSIDA  
 FRAGMENTO DUN ALTAR  
 DE DATAÇÃO INCERTA





# SAN CRISTOVO DA CERVELA

GOOGLE MAPS



20 [51-52]  
FACHADA OESTE  
XANELA

A igrexa de San Cristovo está situada entre montañas cargadas de pasado e lendas, e debeu ser construída xa no século XIII. O uso de certos detalles ornamentais, como as piñas, apunta a ese Románico tardío.

A portada oeste conta cunha dobre arquivolta rodeada por unha chambrana que só conserva unha parte do axadrezado, e entre o arco interior e as dúas mochetas encáxase un tímpano cunha gran cruz patada no seu centro. Sobre esta porta, e no mesmo medio da fachada occidental, ábrese un oco con decoración románica na que aparece de novo o ornamento disposto en cadros.

A nave conserva numerosos canzorros de talla xeométrica ou exentos de adorno, e no testeiro da ábsida permanece outra ventá completa, embelecida co recorrente axadrezado e pequenos grupos de bólas. No interior, o arco triunfal decora os seus capiteis con estilizados elementos vexetais de boa factura que remiten a San Pedro Fiz e outras construcións da comarca.

**ESP** La iglesia de San Cristovo está situada entre montes cargados de pasado y de leyendas, y debió de ser construida ya en el siglo XIII. El empleo de ciertos detalles ornamentales, como las piñas, apunta a ese románico tardío.

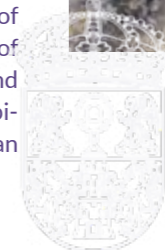
La portada oeste cuenta con una doble arquivolta rodeada por una chambrana de cuyo ajedrezado solo ha sobrevivido parte, y entre el arco interior y las dos mochetas se encaja un tímpano con una gran cruz patada en su centro. Sobre esta puerta, y en el mismo medio de la fachada occidental, se abre un vano con decoración románica en la que vuelve a aparecer el ornamento ajedrezado.

La nave conserva numerosos canecillos de talla geométrica o exentos de adorno, y en el testeiro del ábside permanece otra ventá completa, embelecida con el recorrente ajedrezado y pequeños grupos de bolas. En el interior, el arco triunfal decora sus capiteles con estilizados elementos vegetales de buena factura que remiten a San Pedro Fiz y otras construcciones de la comarca.

**ENG** The church of San Cristovo is located between mountains full of history and legends, and must have been built as early as the 13th century. The use of certain ornamental details, such as pineapples, points to that late Romanesque.

The west doorway has a double archivolt surrounded by a frame of which only part of the checkered pattern has survived, and between the interior arch and the two supports there is a tympanum with a large cross patée in its center. Above this door, and in the middle of the western façade, there is a span with Romanesque decoration in which the checkered ornament reappears.

The nave retains numerous corbels of geometric carving or free of ornament, and another complete window remains in the front of the apse, embellished with the recurrent checkered pattern and small groups of balls. Inside, the triumphal arch decorates its capitals with stylized plant elements well executed that refer to San Pedro Fiz and other buildings in the region.



DEPUTACIÓN DE LUGO



GOOGLE MAPS



# SAN VICENZO DE RUBIÁN DE CIMA

201 [53-54-55]  
 PORTA OCCIDENTAL  
 XANELA DA ÁBSIDA  
 CAPITEL

O aspecto que hoxe presenta San Vicenzo de Rubián de Cima difire notablemente do orixinal románico, pero consérvase parte da súa fábrica primitiva, e algúns dos elementos medievais foron reutilizados e relocalados no edificio. Este encontro de pezas anteriores e posteriores apréciase no portal principal, cuxa parte superior non parece corresponder cos elementos inferiores e cuxos arcos apuntados anuncian o nacente estilo gótico. É esta característica, xunto cos detalles decorativos, permite datar a obra nas primeiras décadas do século XIII, aínda que non con gran precisión.

Unha ventá da ábsida rectangular, hoxe cegada, si mantén a súa decoración orixinal, cun arco sostido por dúas pequenas columnas con capiteis labrados que mostran rostros humanos e paxaros afrontados. Polo demais, as modificacións de San Vicenzo, que inclúen a adición dunha sancristía no lado norte, afectaron ao volume da cabeceira e transformaron o arco triunfal interior.

**ESP** El aspecto que presenta en la actualidad San Vicenzo de Rubián de Cima difiere notablemente del original románico, pero se ha conservado parte de su fábrica primitiva, y algunos de los elementos medievales fueron reutilizados y reubicados en el edificio. Esa reunión de piezas anteriores y posteriores se puede apreciar en la portada principal, cuya parte superior no parece corresponderse con los elementos inferiores y cuyos arcos apuntados anuncian el naciente estilo gótico. Es esta característica la que, junto a los detalles ornamentales, permite datar la obra en las primeras décadas del siglo XIII, aunque no con mucha precisión. Una ventana del ábside rectangular, hoy cegada, si mantiene su decoración original, con un arco apoyado en dos pequeñas columnas de capiteles tallados que muestran rostros humanos y aves afrontadas. Por lo demás, las modificaciones de San Vicenzo, que incluyen la adición de una sacristía en el lado norte, han afectado al volumen de la cabecera y transformado el arco triunfal interior.

**ENG** The present appearance of San Vicenzo de Rubián de Cima differs markedly from the original Romanesque, but part of its primitive fabric has been preserved, and some of the medieval elements were reused and relocated in the building. This combination of earlier and later pieces can be seen in the main portal, whose upper part does not seem to correspond to the lower elements and whose pointed arches announce the nascent Gothic style. It is this characteristic that, together with the ornamental details, allows us to date the work to the first decades of the 13th century, although not with great precision.

A window in the rectangular apse, now covered up does maintain its original decoration, with an arch supported by two small columns with carved capitals showing human faces and birds facing each other. Otherwise, the modifications of San Vicenzo, which include the addition of a sacristy on the north side, have affected the volume of the head and transformed the interior triumphal arch.





GOOGLE MAPS



# SAN XULIÁN DE SANGALLA DE BARDAOS

20 [56-57]  
PORTA OESTE  
FACHADA PRINCIPAL

**A** parroquias veciñas de San Xoán e San Xulián de Bardaos contan con interesantes elementos patrimoniais. Na segunda delas, ademais de vestixios castrexos, hai un templo rural que na súa orixe foi románico e que hoxe, case totalmente reconstruído, mantén o portal medieval na súa fachada oeste. Certas reformas de ampliación da nave no século XVII afectaron á localización desa porta, que non perdeu a súa beleza e remite a outras obras do Incio como San Cristovo da Cervela.

Unha chambrana axadrezada rodea a maior de dúas arquivoltas que abrazan, á súa vez, un tímpano sinxelo no que hai tallado un pequeno arco. Apréciase unha cruz na clave da arquivolta menor, e nos capiteis das columnas que sosteñen a maior aparecen motivos vexetais esquemáticos, xunto a un par de aves de talla non especialmente hábil e unha decoración de bólas. Todo tería formado parte, segundo os investigadores, dun edificio levantado no último tramo do século XII.

**ESP** Las parroquias vecinas de San Xoán y San Xulián de Bardaos cuentan con elementos patrimoniales interesantes. En la segunda de ellas, además de vestigios castreños, se levanta un templo rural que en su origen fue románico y que hoy, casi completamente reconstruido, mantiene la portada medieval en su fachada oeste. Ciertas reformas para ampliar la nave afectaron en el siglo XVII a la ubicación de esa puerta, que no ha perdido su belleza y remite a otras obras de O Incio como San Cristovo da Cervela.

Una chambrana ajedrezada rodea la mayor de dos arquivoltas que abrazan, a su vez, un tímpano sencillo en el que hay tallado un pequeño arco. En la clave de la arquivolta menor se aprecia una cruz, y en los capiteles de las columnas que dan soporte a la mayor aparecen motivos vegetales esquemáticos junto a un par de aves de talla más bien tosca y una decoración de bolas. Todo habría formado parte, según los estudiosos, de un edificio erigido en el último tramo del siglo XII.

**ENG** The neighboring parishes of San Xoán and San Xulián de Bardaos have interesting heritage elements. In the second of them, in addition to castreño vestiges, there is a rural temple that was originally Romanesque and that today, almost completely rebuilt, maintains the medieval portal on its west façade. Certain reforms to enlarge the nave in the 17th century affected the location of that door, which has not lost its beauty and refers to other works in O Incio such as San Cristovo da Cervela. A checkered frame surrounds the larger of two archivoltas that embrace a simple tympanum in which a small arch is carved. A cross can be seen in the key of the smaller archivolt, and schematic plant motifs appear on the capitals of the columns that support the larger one, together with a couple of rather rough carved birds and a decoration of balls. Everything would have been part, according to scholars, of a building erected in the last section of the 12th century.



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



# SANTA MARÍA DE GOÓ

GOOGLE MAPS



20 [58-59]

ÁBSIDA  
FACHADA OESTE

**D**o mesmo xeito que o de Santalla de Bardaos, o antigo templo de Santa María de Goó puido ser construído cara ao ano 1200 e pertencería ao Románico tardío, pero de novo temos que conformarnos cos fragmentos superviventes da obra medieval. O edificio actual presenta unha ábsida próxima á forma semicircular, pero é, en realidade, poligonal, con varios contrafortes que dividen en tramos o seu muro exterior. A parte superior está recorrida por unha serie de canchorros de labra ruda en lousa que continúan nos laterais da nave.

No lado norte hai unha estancia pegada á estrutura orixinal, e a fachada oeste parece reconstruída seguindo, en certa medida, a composición románica. Tamén no arco triunfal interior apreciaron os investigadores a intención de recompoñer o primitivo.

A toponimia da zona parece indicar a existencia dun vello mosteiro que podería estar relacionado coa igrexa de Goó e do que non se atoparon restos.

**ESP** Como el de Santalla de Bardaos, el viejo templo de Santa María de Goó habría sido construido en una fecha cercana a 1200 y pertenecería al románico tardío, pero de nuevo hemos de contentarnos con los fragmentos superviventes de la obra medieval. El actual edificio presenta un ábside que se aproxima a la forma semicircular pero es, en realidad, poligonal, con varios contrafortes que dividen en tramos su pared exterior. La parte superior es recorrida por una serie de canchillos de factura tosca y tallados en pizarra que continúa en los costados de la nave.

En el lado norte hay una dependencia adosada a la estructura original, y la fachada oeste parece haber sido reconstruida siguiendo, en cierta medida, la composición románica. También en el arco triunfal interior han apreciado los investigadores una intención de recomponer el primitivo. La toponimia de la zona parece sugerir la existencia de un lejano monasterio que pudo tener relación con la iglesia de Goó y cuyos restos no se han encontrado.

**ENG** Like that of Santalla de Bardaos, the old temple of Santa María de Goó would have been built around 1200 and would belong to the late Romanesque period, but once again we have to be content with the surviving fragments of the medieval work. The current building has an apse that is close to a semicircular shape but is actually polygonal, with several buttresses that divide its outer wall into sections. The upper part is crossed by a series of rough-hewn corbels carved in slate that continues on the sides of the nave.

On the north side there is a room attached to the original structure, and the west façade seems to have been rebuilt following, to a certain extent, the Romanesque composition. Also in the interior triumphal arch, researchers have appreciated an intention to recompose the original.

The toponymy of the area seems to suggest the existence of a distant monastery that could have been related to the church of Goó and whose remains have not been found.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



SAN  
MAMEDE  
DE  
VILASOUGO

GOOGLE MAPS



21 [60]  
PORTA OESTE



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

A igrexa de San Mamede non carece de encanto a pesar do seu percorrido accidentado a través dos séculos. Erixida probablemente a finais do XII, chegou ata nós cunha nave pegada ao seu lado sur e co portal primitivo, o seu único resto románico, moi desgastado e resgardado por un pórtico. A organización desta entrada aseméllase á doutras portas medievais do concello, co seu tímpano liso e as súas tres arquivoltas cinguidas por unha chambrana axadrezada.

**ESP** No está la iglesia de San Mamede exenta de encanto a pesar de su accidentado recorrido por los siglos. Erigida probablemente hacia el final del XII, nos ha llegado con una nave adosada a su costado meridional y con la portada primitiva, su único resto románico, severamente desgastada y resguardada por un pórtico. La organización de esta se asemeja a las de otras puertas medievales del municipio, con su tímpano liso y sus tres arquivoltas ceñidas por una chambrana ajedrezada.

**ENG** The church of San Mamede is not without charm despite its rugged journey through the centuries. Probably erected towards the end of the 12th century, it has come to us with a nave attached to its southern side and with its primitive portal, its only Romanesque remains, severely worn and sheltered by a portico. The organization of this resembles those of other medieval doors in the municipality, with its smooth tympanum and its three archivolts girded by a checkerboard frame.

SAN  
TOMÉ  
DE  
CASTELO  
DE  
SODOZA

GOOGLE MAPS



21 [61]  
VISTA XERAL



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

Ha uns anos, a igrexa de San Tomé estaba en estado ruinoso. Foi restaurada e puido volver formar un conxunto pintoresco co ádros, o cemiterio e a sempre fermosa paisaxe do Incio. O edificio sufriu profundas reformas que inclúen varias ampliacións e a adición dunha sacristía e un pórtico, sendo realmente escasos os fragmentos conservados do templo románico que un día se ergueu neste lugar. A súa factura permitiu aos expertos datar a construción no tramo final do século XII.

**ESP** Hace pocos años, la iglesia de San Tomé estaba en estado ruinoso. Fue restaurada y pudo volver a formar un pintoresco conjunto con el atrio, el cementerio y el siempre hermoso paisaje de O Incio. El edificio presenta profundas reformas que incluyen varias ampliaciones y la adición de una sacristía y un cabildo, siendo realmente escasos los fragmentos conservados del templo románico que un día se levantó en este lugar. Su factura ha permitido a los expertos datar aquella construcción en el tramo final del siglo XII.

**ENG** A few years ago, the church of San Tomé was in a dilapidated state. It was restored and was able to re-form a picturesque ensemble with the atrium, the cemetery and the always beautiful landscape of O Incio. The building has undergone profound reforms that include several extensions and the addition of a sacristy and a canonry, being really scarce the fragments of the Romanesque temple that one day was built in this place. Its execution has allowed experts to date that construction to the final stretch of the 12th century.





# SANTA MARÍA A REAL





GOOGLE MAPS



SANTA  
MARÍA  
A REAL

22 [62-63-64]  
VISTA AÉREA DO CONTORNO  
CÁLIZ E PATENA DO MILAGRE  
PIÁ BAUTISMAL

**A** arte románica non existía cando se construíu Santa María nos cumes do Cebreiro. Era, quizais, o século IX, e alí instalouse un grupo de monxes para axudar aos devotos que penosamente percorrían a nascente ruta a Compostela. Tamén para guiar aos camiñantes extraviados nas montañas xeadas dos Ancares tocando as campás do mosteiro. Moito máis tarde, arredor do 1300, ía correr por Europa a noticia do milagre eucarístico que daría fama ao lugar.

Casé milagroso podería considerarse tamén que o edificio siga en pé despois dunha historia de abandonos, ruínas e reparacións. Aínda que a construción orixinal é prerrománica, sufriu reformas cando os monxes franceses de Aurillac se fixeron cargo do mosteiro a finais do século XI, e foron incorporados elementos de sabor románico. Pero son dúas pequenas pezas medievais, o cáliz e a patena nos que se obrou o prodixio, as que serven de símbolo ao Cebreiro e tamén a Galicia, en cuxo escudo aparecen. O mesmo episodio está vencellado a unha talla da Virxe que, segundo a lenda, inclinou a cabeza no momento en que o pan e o viño tornaban en carne e sangue.

**ESP** El arte románico no existía cuando se levantó Santa María en las cumbres de O Cebreiro. Era, quizá, el siglo IX, y un grupo de monjes se asentaba allí para auxiliar a los devotos que penosamente recorrían la nascente ruta a Compostela. También para orientar a los caminantes extraviados en las heladas montañas de Os Ancares haciendo sonar las campanas del monasterio. Mucho después, alrededor de 1300, correría por Europa la noticia del milagro eucarístico que iba a dar fama al lugar.

Casi milagroso se podría considerar también que la edificación siga en pie tras toda una historia de abandonos, ruinas y reparaciones. Aunque la construcción original es prerrománica, sufrió reformas cuando los monjes franceses de Aurillac se hicieron cargo del monasterio, a finales del siglo XI, y se incorporaron elementos de sabor románico. Pero son dos pequeñas piezas medievales, el cáliz y la patena en que se obró el portentoso, las que sirven de símbolo a O Cebreiro y también a Galicia, en cuyo escudo se muestran. Al mismo episodio se vincula una talla de la Virgen que, según la leyenda, inclinó la cabeza en el momento en que el pan y el vino se tornaron carne y sangre.

**ENG** Romanesque art did not exist when Santa María was erected on the summits of O Cebreiro. It was, perhaps, the ninth century, and a group of monks settled there to help the devotees who painfully travelled the nascent route to Compostela. Also to guide walkers lost in the icy mountains of Os Ancares by ringing the bells of the monastery. Much later, around 1300, the news of the Eucharistic miracle that was to give fame to the place would spread through Europe.

It would also be almost miraculous to see the building still standing after a whole history of abandonment, ruins and repairs. Although the original construction is pre-Romanesque, it underwent reforms when the French monks of Aurillac took over the monastery at the end of the 11th century, and Romanesque elements were incorporated. But they are two small medieval pieces, the chalice and the paten in which the prodigy was made, which serve as a symbol to O Cebreiro and also to Galicia, in whose shield they are shown. The same episode is linked to a carving of the Virgin who, according to legend, bowed her head at the moment when the bread and wine became flesh and blood.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO





# SAN XOÁN DO HOSPITAL

22 [65-66-67]  
FACHADA OESTE  
CAMPANARIO

Tamén na montaña lucense agarda aos camiñantes Hospital da Condese, unha pequena aldea situada moi por riba dos mil metros. A tradición atribúelle á condese Egilo a fundación do hospital ao que fai referencia o topónimo, dedicado a atender aos maltreitos peregrinos que loxaban ascender ás alturas do Cebreiro. Hoxe non queda rastro de aquel edificio, posiblemente construído no século X, pero si a igrexa románica do XII, que unha reforma nos pasados anos sesenta rescatou dos estragos do tempo. De gran sobriedade, nave única e fábrica de cachotería, o seu carácter estético débese, sobre todo, á torre-pórtico que a relaciona con Santa María a Real. Parece ser un elemento procedente do Románico francés que se explicaría pola presenza no Cebreiro dos monxes de Aurillac.

Algúns indicios e certos topónimos da zona fixeron que os estudosos considerasen posible o vencello do lugar cunha orde militar, nalgún tempo.

**ESP** También en las montañas lucenses espera a los caminantes Hospital da Condese, una pequeña aldea situada muy por encima de los mil metros. La tradición atribuye a la condese Egilo la fundación del hospital al que hace referencia el topónimo, dedicado a atender a los maltrechos peregrinos que conseguían ascender a las alturas de O Cebreiro. No queda hoy rastro de aquel edificio levantado, posiblemente, en el siglo IX, pero sí la iglesia románica del XII, a la que una reforma en los pasados años sesenta rescató de los estragos del tiempo. De gran sobriedad, nave única y fábrica de cachotería, su carácter estético se debe, sobre todo, a la recia torre-pórtico que la relaciona con Santa María a Real. Parece tratarse de un elemento procedente del románico francés que se explicaría por la presencia en O Cebreiro de los monjes de Aurillac.

Algunas pistas y ciertos topónimos de la zona han hecho que los estudiosos consideren posible la vinculación del lugar a una orden militar, en algún tiempo.

**ENG** Also in the mountains of Lugo awaits the walkers Hospital da Condese, a small village located well above a thousand meters. Tradition attributes to Countess Egilo the foundation of the hospital to which the toponym refers, dedicated to caring for the battered pilgrims who managed to ascend to the heights of O Cebreiro. Today there is no trace of that building erected, possibly in the ninth century, but the Romanesque church of the twelfth, which a reform in the past sixties rescued from the ravages of time. Of great sobriety, unique nave and masonry fabric, its aesthetic character is due, above all, to the strong tower-porch that relates it to Santa María la Real. It seems to be an element from the French Romanesque that could be explained by the presence in O Cebreiro of the monks of Aurillac.

Some clues and certain toponyms in the area have made it possible for scholars to link the place to a military order, at some time.





SAN LORENZO DE PACIOS DE LUGO

GOOGLE MAPS



22 [68] VISTA XERAL



DEPUTACIÓN DE LUGO

Otra torre érguese na parroquia de San Lorenzo de Pacios. Pertence a unha igrexa cuxa datación orixinal parece corresponder ao século XIII, aínda que a fisonomía do antigo templo chegou ata nós modificada por avatares e reformas. Pegado á súa parte oeste atópase un pazo a cuxo antecesor parece deberse o nome do lugar. O edificio, dunha soa nave e ábsida semicircular, mantén a sinxeleza que caracteriza ao resto de igrexas do concello: está tamén feito de cachotería e igualmente libre de ornamentos.

**ESP** Otra torre se yergue en la parroquia de San Lorenzo de Pacios. Pertenece a una iglesia cuya datación original parece corresponder al siglo XIII, aunque la fisonomía del viejo templo nos ha llegado modificada por avatares y reformas. Unido a su parte oeste se encuentra un pazo a cuyo antecesor parece deberse el topónimo del lugar. La edificación, de nave única y ábside semicircular, mantiene la sencillez que caracteriza a las otras iglesias del municipio: está también hecha con mampostería e igualmente libre de ornamentos.

**ENG** Another tower stands in the parish of San Lorenzo de Pacios. It belongs to a church whose original dating seems to correspond to the thirteenth century, although the appearance of the old temple has come to us modified by vicissitudes and reforms. Attached to its western part is a pazo whose predecessor seems to be due the toponym of the place. The building, with a single nave and a semicircular apse, maintains the simplicity that characterizes the other churches in the municipality: it is also made of masonry and also free of ornaments.

SANTO ESTEVO DE LIÑARES



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO

Como as demais igrexas medievais do contorno de Santa María do Cebreiro, Liñares posúe unha sólida torre ao oeste, por cuxo corpo inferior se accede ao templo. A datación do primitivo edificio, cuxa estrutura chegou en bo estado ata os nosos días, resulta difícil pola austeridade da súa construción e a certeza de que sufriu reformas en diferentes épocas. A elas débense unha sacristía, certos cambios na parte alta da torre e a bóveda que se pode apreciar no interior da cabeceira.

**ESP** Como las demás iglesias medievales del entorno de Santa María de O Cebreiro, Liñares cuenta con una sólida torre al oeste, por cuyo cuerpo inferior se accede al templo. La datación del edificio primitivo, cuya estructura ha llegado en buen estado a nuestros días, resulta difícil por la austeridad de su factura y la certeza de que ha sufrido reformas en diferentes épocas. A ellas se deben una sacristía, ciertos cambios en la parte superior de la torre y la bóveda que se aprecia en el interior de la cabecera.

**ENG** Like the other medieval churches in the area around Santa María de O Cebreiro, Liñares has a solid tower to the west, whose lower body leads to the temple. The dating of the primitive building, whose structure has arrived in good condition to this day, is difficult because of the austerity of its fabric and the certainty that it has undergone reforms at different times. They are responsible for a sacristy, certain changes in the upper part of the tower and the vault that can be seen inside the head.

GOOGLE MAPS



22 [69] ARCO TRIUNFAL





# MOSTEIRO de SAN XULIÁN de SAMOS





# MOSTEIRO DE SAN XULIÁN DE SAMOS

GOOGLE MAPS



23 [70-71-72]

PORTA ROMÁNICA

DETALLES DA MESMA PORTA

Son moitos os motivos que fan do imponente mosteiro de Samos unha obra capital na ruta xacobeá. Un deles, a educación que recibiu entre os seus muros o mozo Fernando II o Casto, que co andar do tempo se convertería no primeiro dos peregrinos a Compostela. Outro, unha moi antiga orixe que situaría a fundación do cenobio no século VI, en tempos de San Martín Dumense; aínda que é certo que ao longo das centurias languideceu e reviviu varias veces, e o seu fulgor brillou de forma intermitente.

Foi nun dos seus períodos máis radiantes cando se edificaron unha igrexa e un claustro románicos, de cuxa fermosura privounos un devastador incendio en 1533. As chamas enguliron case por completo a obra medieval, e o pouco que sobreviviu dela permanece hoxe encaixado entre as pedras do novo edificio que foi levantado na Idade Moderna. É o caso dunha porta completa, aloxada nun dos muros do claustro das Nereidas, que amosa cuadrúpedes enfrontados, sinuosos talos e elegantes formas vexetais nos seus capiteis, ademais dun motivo cruciforme ocupando o centro do tímpano. A súa factura e os seus elementos ornamentais relacionáronse cos existentes nalgúns templos próximos, e parecen apuntar a algún momento do último cuarto do século XII ou aos primeiros anos do XIII.

**ESP** Son muchos los motivos que hacen del imponente monasterio de Samos una obra capital en la ruta *xacobeá*. Uno de ellos, la educación que entre sus muros recibió el joven Fernando II el Casto, quien andando el tiempo se convertiría en el primero de los peregrinos a Compostela. Otro, un antiquísimo origen que situaría la fundación del cenobio en el siglo VI, en épocas de san Martín Dumense; aunque lo cierto es que a lo largo de las centurias ha languidecido y revivido varias veces, y su fulgor ha brillado con cierta intermitencia.

Fue durante uno de sus periodos más radiantes cuando se edificaron una iglesia y un claustro románicos de cuya hermosura nos privó un devastador incendio en 1533. Las llamas engulleron casi por completo la obra medieval, y lo poco que sobrevivió de ella permanece hoy encajado entre las piedras del nuevo edificio que fue levantado en la Edad Moderna. Es el caso de una puerta completa, alojada en uno de los muros del claustro de las Nereidas, que muestra cuadrúpedos afrontados, sinuosos tallos y elegantes formas vegetales en sus capiteles, además de un motivo cruciforme ocupando el centro del tímpano. Su factura y sus elementos ornamentales se han puesto en relación con los existentes en algunos templos próximos, y parecen apuntar a algún momento del último cuarto del siglo XII o los primeros años del XIII.




DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO





23 [73-74-75-76]  
PINTURAS MURALS  
BOTICA  
FONTE NO CLAUSTRO  
DAS NEREIDAS

**ENG** There are many reasons that make the imposing monastery of Samos a capital work on the *Xacobean* route. One of them, the education received within its walls by the young Fernando II el Casto, who as time went on would become the first of the pilgrims to Compostela. Another, an ancient origin that would place the foundation of the monastery in the sixth century, in times of St. Martin Dumiense; although the truth is that over the centuries it has languished and revived several times, and its brilliance has shone with a certain intermittence.

It was during one of its most radiant periods that a Romanesque church and cloister were built, the beauty of which we were deprived by a devastating fire in 1533. The flames almost completely engulfed the medieval work, and the little that survived of it remains today among the stones of the new building that was erected in the Modern Age. This is the case of a complete door, housed in one of the walls of the cloister of the Nereids, which shows facing quadrupeds, sinuous stems and elegant plant shapes in its capital, as well as a cruciform motif occupying the center of the tympanum. Its fabric and its ornamental elements have been related to those existing in some nearby temples, and seem to point to some time in the last quarter of the twelfth century or the first years of the thirteenth.







SAN  
ROMÁN  
DE  
LOUSADA

GOOGLE MAPS



23 [77-78-79]  
VISTA XERAL  
XANELA DA ÁBSIDA  
CANZORROS

Aínda que o edificio orixinal sufriu importantes alteracións, o templo de Lousada mantén elementos de interese e parte da súa antiga fermosura. Fabricado en cachotería, presenta un pórtico, unha nave e unha ábsida lixeiramente máis baixa que o corpo principal, o que permite o clásico xogo de volumes.

O elemento máis salientable da construción actual é a cabeceira, cun tramo recto e outro semi-circular e contrafortes ao exterior. Conserva unha ventá central, cun par de columnas rematadas en capiteis vexetais, e unha magnífica serie de canzorros labrados en granito que inclúe monstros, cabezas de animais e músicos. Un destes últimos aparece tocando un instrumento en forma de tonel do que existen escasas representacións, e que foi bautizado como dolio. Tamén nos costados da nave aparecen varios canzorros cunha interesante e variada ornamentación xeométrica. O estudo da súa factura e dos seus motivos permitiu aos investigadores situar a cronoloxía do templo románico orixinal cara a finais do século XII.

**ESP** Aunque su edificio original ha sufrido considerables alteraciones, el templo de Lousada mantiene elementos de interés y parte de su vieja hermosura. Fabricado en mampostería, presenta un pórtico, una nave y un ábside de altura ligeramente menor que la del cuerpo principal, lo que permite el clásico juego de volúmenes.

El elemento más notable de la actual construcción es la cabecera, con un tramo recto y otro semicircular y contrafuertes al exterior. Conserva una ventana central, con un par de columnas rematadas en capiteles vegetales, y una magnífica serie de canchillos tallados en granito que incluye monstruos, cabezas de animales y músicos. Uno de estos últimos aparece tocando un instrumento en forma de tonel del que existen escasas representaciones, y que ha sido bautizado como dolio. También en los costados de la nave permanecen varios canchillos con una interesante y variada ornamentación geométrica. El estudio de su factura y sus motivos ha permitido a los investigadores situar la cronología del templo románico original hacia finales del siglo XII.

**ENG** Although its original building has undergone considerable alterations, the temple of Lousada maintains elements of interest and part of its old beauty. Made of masonry, it has a portico, a nave and an apse of slightly lower height than that of the main body, which allows the classic balance of volumes.

The most notable element of the current construction is the head, with a straight section and another semicircular and buttresses to the outside. It retains a central window, with a couple of columns topped with vegetal capitals, and a magnificent series of corbels carved in granite, which includes monsters, animal heads and musicians. One of the latter appears playing a barrel-shaped instrument of which there are few representations, and which has been baptized as dolio. Also on the sides of the nave are several corbels with an interesting and varied geometric ornamentation. The study of its fabric and its motifs has allowed researchers to place the chronology of the original Romanesque temple towards the end of the 12th century.





GOOGLE MAPS



## SANTO ESTEVO DE REIRIZ

23 [80-81-82]  
PORTA OESTE  
ÁBSIDA  
CAPITEIS

O templo de Santo Estevo, preto de Samos, debeu ser levantado pouco antes do 1200, e mantén a súa esencia románica a pesar de sufrir algunhas modificacións que inclúen a adición de dependencias modernas no seu lado norte.

Tamén de factura moderna é a fachada oeste, coroada por unha gran espadaña de dous vanos, pero nela se conserva un harmonioso portal medieval que, en calquera caso, talpouco quedo libre de alteracións: perdeu o tímpano e as súas dúas arquivoltas aparecen sen adornos, aínda que conserva catro capiteis con formas vexetais e bólas, algo afectados pola erosión.

A cabeceira resulta especialmente interesante pola súa forma pentagonal e as súas tres fermosas fiestras decoradas con arcos de medio punto. Os canzorros da parte superior, porén, non corresponden á obra orixinal, senón a un engadido posterior. As reformas resultan moi profundas no interior, e só as columnas do arco triunfal, cuxos capiteis amosan filas de follas carnosas, parecen pertencer á construción primitiva.

**ESP** El templo de Santo Estevo, cercano a Samos, debió de ser erigido poco antes de 1200, y mantiene su esencia románica a pesar de haber sufrido algunas modificaciones que incluyen la adición de dependencias modernas a su costado norte.

También de factura moderna es la fachada oeste, coronada por una gran espadaña de dos vanos, pero permanece en ella una armoniosa portada medieval que, de cualquier modo, tampoco ha quedado libre de alteraciones: ha perdido el tímpano y sus dos arquivoltas aparecen exentas de ornamentos, aunque conserva cuatro capiteles con formas vegetales y bolas, algo afectados por la erosión.

La cabecera es particularmente interesante por su forma pentagonal y sus tres hermosas ventanas decoradas con arcos de medio punto. Los canchillos de la parte superior, sin embargo, no corresponden a la obra original, sino a un añadido posterior. Las reformas resultan muy profundas en el interior, y solo las columnas del arco triunfal, cuyos capiteles muestran filas de carnosas hojas, parecen pertenecer a la construcción primitiva.

**ENG** The temple of Santo Estevo, near Samos, must have been erected shortly before 1200, and maintains its Romanesque essence despite having undergone some modifications that include the addition of modern rooms to its north side.

Also of modern fabric is the west façade, crowned by a large belfry with two spans, but a harmonious medieval portal remains in it which, in any case, has not been free of alterations either; it has lost its tympanum and its two archivolt appear free of ornaments, although it retains four capitals with plant shapes and balls, somewhat affected by erosion.

The head is particularly interesting for its pentagonal shape and its three beautiful windows decorated with semicircular arches. The corbels of the upper part, however, do not correspond to the original work, but to a later addition. The reforms are very important inside, and only the columns of the triumphal arch, whose capitals show rows of fleshy leaves, seem to belong to the primitive construction.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO



SANTA  
MARÍA  
DE  
MONTÁN  
DEPUTACIÓN  
DE LUGO

GOOGLE MAPS



23 [83]  
PORTA OESTE



No lugar que noutroa chamouse San Miguel érguese este templo feito de lousa e cunha nave de altura infrecuente. Un pequeno pórtico precede á entrada oeste, que conta cun arco de medio punto de traza semellante ao triunfal do interior. A estrutura actual do edificio, froito das reformas realizadas sobre a orixinal de finais do século XII, complétase cunha ábsida rectangular e a habitual sancristía engadida na época moderna.

**ESP** En el lugar que se llamó en otros tiempos San Miguel se levanta este templo hecho de pizarra y con una nave de altura no muy frecuente. Un pequeño cabildo precede a la entrada occidental, que cuenta con un arco de medio punto de traza semejante al triunfal del interior. La estructura actual del edificio, resultado de las reformas realizadas sobre la original de finales del siglo XII, se completa con un ábside rectangular y la habitual sacristía añadida en la época moderna.

**ENG** In the place that was once called San Miguel stands this temple made of slate and with a nave of not very frequent height. A small canopy precedes the western entrance, which has a semicircular arch similar to the triumphal one inside. The current structure of the building, the result of the reforms carried out on the original from the end of the 12th century, is completed with a rectangular apse and the usual sacristy added in modern times.

SANTALLA  
DE  
PASCAIS

GOOGLE MAPS



23 [84]  
VISTA XERAL



Otro pórtico foi unido á fachada moderna de Santalla de Pascais, ademais dunha nave no flanco meridional. O templo conserva, non obstante, boa parte da súa fábrica románica, especialmente na parede norte. Son interesantes a porta que se abre nesa parede e a ábsida semicircular, cuxos muros exteriores aparecen divididos en paneis por varios contrafortes; tamén o arco triunfal interior, cunha forma lixeiramente apuntada que indica a súa pertenza ao Románico tardío. Probablemente trátase dunha construción de data próxima ao ano 1200.

**ESP** Otro pórtico fue adosado al frontis moderno de Santalla de Pascais, además de una nave en el flanco meridional. El templo conserva, sin embargo, buena parte de su fábrica románica, especialmente en su pared norte. Son interesantes la puerta que se abre en dicha pared y el ábside semicircular, cuyos muros exteriores aparecen divididos en paneles por varios contrafuertes; también el arco triunfal interior, con una forma levemente apuntada que indica su pertenencia al románico tardío. Probablemente se trata de una construcción de fecha cercana a 1200.

**ENG** Another portico was attached to the modern façade of Santalla de Pascais, as well as a nave on the southern flank. The temple, however, preserves a good part of its Romanesque fabric, especially on its north wall. The door that opens in the north wall and the semicircular apse, whose exterior walls appear divided into panels by several buttresses are interesting; also the interior triumphal arch, with a slightly pointed shape that indicates its belonging to the late Romanesque period. The building probably dates from around 1200.





# IGREXA de SANTIAGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO







DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

TRIACASTELA

GOOGLE MAPS



IGREXA  
DE  
SANTIAGO

24 [85-86-87]

ARCO TRIUNFAL  
VISTA DO LATERAL SUR  
FRAGMENTO DAS PINTURAS MURAIIS

Una alta e robusta torre de tres corpos é o primeiro que divisan os camiñantes cando se achegan ao val de Triacastela, esa vila cun nome que lembra a un remoto trío de fortalezas. Construíuse aos pés da antiga igrexa románica de Santiago a finais do século XVIII, durante unha reforma que tamén afectou aos muros da ampla nave. O edificio mantén unha ábsida, coa estrutura clásica de tramo recto e tramo semicircular, cuxo exterior está dividido en paneis por recios contrafortes e cuxo lado sur aparece lixeiramente alterado pola incorporación dunha moderna sacristía.

Pero se hai unha característica que define o templo, á marxe da súa rechamante torre do século XVIII a modo de pórtico, é unha marcada austeridade. Non se aprecia nel vontade decorativa; os seus muros apenas presentan uns ocos estreitos e sobrios, e os canzorros que percorren a cornixa da cabeceira carecen de talla e de forma ornamental. En canto á súa orixe, os investigadores apuntan a unha data avanzada, posiblemente nas primeiras décadas do século XIII.

**ESP** Una alta y robusta torre de tres cuerpos es lo primero que divisan los caminantes al aproximarse al valle de Triacastela, esa población cuyo nombre es recuerdo de un remoto trío de fortalezas. Fue levantada a los pies de la antigua iglesia románica de Santiago a finales del siglo XVIII, durante una reforma que también afectó a los muros de la espaciosa nave. El edificio mantiene un ábside, con la clásica estructura de un tramo recto y otro semicircular, cuyo exterior queda dividido en paneles por recios contrafuertes y cuyo lado sur aparece ligeramente alterado por la adición de una sacristía moderna.

Pero si hay una característica que defina al templo, aparte de su llamativa torre dieciochesca a modo de pórtico, es una marcada austeridad. No se aprecia en él voluntad decorativa; sus muros apenas presentan algunos estrechos y sobrios vanos, y los canecillos que recorren la cornisa de la cabecera carecen de talla y forma ornamental. Sobre su origen, los investigadores apuntan a una fecha avanzada, posiblemente en las primeras décadas del siglo XIII.

**ENG** A tall and robust tower of three sections is the first thing that walkers see when approaching the valley of Triacastela, a town whose name is a reminder of a remote trio of fortresses. It was built at the foot of the old Romanesque church of Santiago at the end of the 18th century, during a reform that also affected the walls of the spacious nave. The building maintains an apse, with the classic structure of a straight section and a semicircular section, whose exterior is divided into panels by strong buttresses and whose south side appears slightly altered by the addition of a modern sacristy. But if there is a characteristic that defines the temple, apart from its striking eighteenth-century portico-like tower, it is a marked austerity. Decorative will is not appreciated in it; its walls hardly present some narrow and sober spans, and the corbels that run along the cornice of the head lack carving and ornamental firm. Regarding its origin, researchers point to an advanced date, possibly in the first decades of the 13th century.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO





SAN SALVADOR DE TOLDAOS



GOOGLE MAPS



24 [88-89-90]  
TORRE-CAMPANARIO  
VIRXE ABRIDEIRA

A igrexa de San Salvador, cuxa construción orixinal data do século XII, dependeu en tempos do poderoso mosteiro de Samos e pertence á serie de templos da zona cunha torre-campanario no acceso principal. As reformas sufridas polo primitivo edificio románico, porén, fan que o interese se centre nunha talla medieval moi peculiar que aquí se conserva: trátase dunha das poucas *virxes abrideiras* que se conservan en Galicia, cuxas características a converten, segundo Yzquierdo Perrín, nunha peza única no territorio hispano.

**ESP** La iglesia de San Salvador, cuya construcción original data del siglo XII, dependió en tiempos del poderoso monasterio de Samos y pertenece a la serie de templos de la zona con una torre-campanario en el acceso principal. Las reformas sufridas por el primitivo edificio románico, sin embargo, hacen que el interés se dirija a una peculiarísima talla medieval guardada aquí: se trata de una de las escasas *virgenes abrideiras* conservadas en Galicia, cuyas características la convierten, según Yzquierdo Perrín, en una pieza única en territorio hispano.

**ENG** The church of San Salvador, whose original construction dates back to the 12<sup>th</sup> century, once depended on the powerful monastery of Samos and belongs to the series of temples in the area with a bell-tower at the main entrance. The reforms undergone by the primitive Romanesque building, however, mean that interest is focused on a very peculiar medieval carving kept here: it is one of the few *abrideira* virgins preserved in Galicia, whose characteristics make it, according to Yzquierdo Perrín, a unique piece in Hispanic territory.



SAN CRISTOVO DE CANCELO



San Cristovo parece datar de mediados do século XII, e conserva a estrutura medieval dunha soa nave, ábside semicircular e portas ao norte e ao oeste, aínda que o actual aspecto da fachada occidental procede dunha reconstrución realizada na Idade Moderna. Tamén a esta se deben o pórtico e a sacristía pegados á nave.

O exterior da cabeceira conserva canzorros de factura sinxela, pero ben traballados, e nos muros interiores aparecen fermosas pinturas de orixe renacentista.

**ESP** San Cristovo parece datar de mediados del siglo XII, y conserva la estructura medieval de nave única, ábside semicircular y puertas al norte y al oeste, si bien el actual aspecto de la fachada occidental proviene de una reconstrucción realizada en la Edad Moderna. También a esta se deben el pórtico y la sacristía adosados a la nave.

El exterior de la cabecera conserva canecillos de factura sencilla, pero bien trabajados, y en los muros interiores aparecen hermosas pinturas de origen renacentista.

**ENG** San Cristovo seems to date from the middle of the 12<sup>th</sup> century, and preserves the medieval structure of a single nave, semicircular apse and doors to the north and west, although the current aspect of the western façade is the result of a reconstruction carried out in the Modern Age. The portico and sacristy attached to the nave are also due to this reconstruction. The exterior of the head preserves simple, but well-crafted corbels, and beautiful paintings of Renaissance origin appear on the interior walls.

GOOGLE MAPS



24 [91-92]  
VISTA XERAL  
PINTURAS MURAIS





# SAN SALVADOR de SARRIA





# SAN SALVADOR DE SARRIA

GOOGLE MAPS



25 [93-94-95]

PORTA NORTE

DETALLES DA MESMA PORTA

Un centenar de quilómetros separan Compostela de Sarria, esa vila que tantos peregrinos elixen para comezar a súa andaina e que tanto debe á ruta xacobeá. Nela érguese a nave de San Salvador, unha interesante mostra do Románico do século XIII que xa comezaba a súa transición ás formas góticas.

Dos dous portais medievais que manteñen o templo, un ao oeste e outro ao norte, é o segundo o que ofrece maior interese. No seu tímpano amosa a figura esquemática dun Cristo cos brazos levantados para bendicir e flanqueado por dúas pequenas árbores, e as súas arquivoltas son claramente apuntadas, como as tres da porta occidental. Esta é considerada enteiramente gótica polos investigadores, que atribúen a diferentes fases construtivas os elementos que conserva o templo actual. A parte máis antiga parece ser a oriental, coa súa sinxela pero fermosa cabeceira de peche semicircular precedido por unha sección rectangular.

O costado sur da nave está máis afectado polas reformas e a incorporación dunha dependencia moderna; non conservou os seus canchorros orixinais, que si sobreviven en variadas formas baixo a cornixa do flanco norte.

Segundo as estimacións de Yzquierdo, a porta oeste non sería anterior ao segundo cuarto do século XIII. Iso significa que a súa construción ben puido coincidir coa morte en Sarria do rei Afonso IX, fundador da vila, cando peregrinaba a Santiago en agradecemento polo éxito dunha campaña militar.

**ESP** Un centenar de kilómetros separan Compostela de Sarria, esa villa que tantos peregrinos eligen para comenzar su camino y que tanto debe a la ruta *xacobeá*. En ella se levanta la nave de San Salvador, un interesante ejemplar de aquel románico del siglo XIII que ya iniciaba su transición hacia las formas góticas. De las dos portadas medievales que mantiene el templo, una al oeste y otra al norte, es la segunda la que ofrece mayor interés. Su tímpano muestra la esquemática figura de un Cristo con los brazos alzados para bendecir y flanqueado por dos pequeños árboles, y sus arquivoltas son inequívocamente apuntadas, al igual que las tres de la puerta occidental. Esta es considerada enteramente gótica por los investigadores, que atribuyen a diferentes fases constructivas los elementos que conserva el templo actual. La parte más antigua parece ser la este, con su sencilla pero hermosa cabecera de cierre semicircular precedido por una sección rectangular.

El costado sur de la nave está más afectado por las reformas y la adición de una dependencia moderna; no ha mantenido sus canchillos originales, que sí sobreviven en variadas formas bajo la cornisa del flanco norte.

Según las estimaciones de Yzquierdo, la puerta oeste no sería anterior al segundo cuarto del siglo XIII. Eso significa que su construcción bien pudo coincidir con la muerte en Sarria del rey Alfonso IX, fundador de la villa, cuando peregrinaba a Santiago en agradecimiento por el éxito de una campaña militar.




DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO





25 [96-97-98-99]  
 PORTA OESTE  
 ÁBSIDA  
 CAPITIS  
 CANZORRO

**ENG** A hundred kilometers separate Compostela from Sarria, the town that so many pilgrims choose to begin their journey and which owes so much to the *Xacobean* route. Here stands the nave of San Salvador, an interesting example of that 13th-century Romanesque style that was already beginning its transition to Gothic forms.

Of the two medieval portals that the temple maintains, one to the west and the other to the north, it is the second one that offers the greatest interest. Its tympanum shows the schematic figure of a Christ with arms raised to bless and flanked by two small trees, and its archivolts are unmistakably pointed, like the three on the western door. This is considered entirely Gothic by the researchers, who attribute the elements that the current temple retains to different construction phases. The oldest part seems to be the east side, with its simple but beautiful head with a semicircular closure preceded by a rectangular section.

The south side of the nave is more affected by the reforms and the addition of a modern dependency; it has not kept its original corbels, which do survive in various forms under the cornice of the north flank.

According to Yzquierdo's estimates, the west gate would not have been built before the second quarter of the 13th century. This means that its construction may well have coincided with the death in Sarria of King Alfonso IX, founder of the town, when he was on a pilgrimage to Santiago in gratitude for the success of a military campaign.







O templo de San Fiz sitúase nunha agradable zona arborada, algo afastada do núcleo de poboación. Alí foi levantado na segunda metade do século XII, quizais cara ao ano 1180; pero non é posible precisar moito a súa datación porque as modificacións posteriores foron profundas, e os elementos orixinais que se conservan non ofrecen peculiaridades especiais que axuden aos estudosos. Localízanse estes elementos no presbiterio e no arco triunfal interior, cuxos capiteis presentan formas vexetais ás que se engaden, no dereito, pequenas bólas. Conserva tamén Vilapedre unha pía bautismal románica, adornada cunha sinxela moldura na súa parte superior, que na época moderna foi utilizada para a auga bendita.

No exterior, o lado sur da cabeceira mantén unha serie de canzorros simples e a súa organización medieval, mentres que o lado norte aparece moi alterado polas dependencias modernas. En canto á nave, foi practicamente reconstruída durante o século XVIII con perpiños de boa factura.

**ESP** El templo de San Fiz se encuentra en una agradable zona boscosa, algo apartado del núcleo de población. Ahí se levantó en la segunda mitad del siglo XII, quizá hacia el año 1180; pero no es posible precisar mucho su datación porque las modificaciones posteriores han sido profundas, y los elementos originales sobrevivientes no ofrecen especiales peculiaridades que ayuden a los estudiosos. Se localizan esos elementos en el presbiterio y el arco triunfal interior, cuyos capiteles presentan formas vegetales a las que se añaden, en el derecho, pequeñas bolas. También conserva Vilapedre una pila bautismal románica, adornada con una escueta moldura en su parte superior, que en la época moderna ha sido empleada para el agua bendita. Al exterior, el lado sur de la cabecera mantiene una serie de canchillos simples y su organización medieval, mientras que el norte aparece muy alterado por las dependencias modernas. En cuanto a la nave, fue prácticamente reconstruida durante el siglo XVIII con sillares de buena factura.

**ENG** The temple of San Fiz is located in a pleasant wooded area, somewhat remote from the center of town. It was built there in the second half of the 12th century, perhaps around the year 1180; but it is not possible to date it very precisely because the subsequent modifications have been profound, and the surviving original elements do not offer special peculiarities that would help scholars. These elements are located in the presbytery and the interior triumphal arch, whose capitals present vegetable forms to which small balls are added on the right one. Vilapedre also preserves a Romanesque baptismal font, adorned with a simple small molding on its upper part, which in modern times has been used for holy water.

On the outside, the south side of the head maintains a series of simple corbels and its medieval organization, while the north side appears greatly altered by modern dependencies. As for the nave, it was practically rebuilt during the 18th century with well-made ashlars.

GOOGLE MAPS



## SAN FIZ DE VILAPEDRE

25 [100-101-102]

VISTA XERAL

CAPITEL DO ARCO TRIUNFAL

VISTA DENDE O LESTE







DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

GOOGLE MAPS



SAN  
MIGUEL  
DE  
BIVILLE

25 [103-104-105]  
VISTA XERAL  
PORTA NORTE  
MOCHETA

Como boa parte das igrexas románicas de Sarria, a de Biville construíuse na segunda metade do século XII. Pero os vestixios do edificio orixinal só se aprecian nos muros laterais e en determinados elementos que, aparentemente, foron reutilizados ou reorganizados de algún xeito. É o caso de dous capiteis pegados ao muro interior, onde debeu estar situado o arco triunfal románico. A pesar do seu mal estado, pódense distinguir as tallas duns cuadrúpedes que poderían ser grifóns e dunha peculiar sereia de dobre cola.

A porta oeste foi renovada no século XVIII, e a setentrional volve presentar pezas medievais usadas nunha obra posterior: unha chambrana axadrezada e dous mochetas en forma de cabezas animais encerran a súa única arquivolta e o seu tímpano liso.

Non é doado reconstruír a historia e a fisionomía do templo medieval, pero a serea mencionada e os adornos xeométricos dos canzorros suxiren, en opinión de Yzquierdo, algunha relación do autor co obradoiro responsable de San Xoán de Portomarín, e unha cronoloxía lixeiramente anterior a 1200.

**ESP** Como buena parte de las iglesias románicas de Sarria, la de Biville fue levantada en la segunda mitad del siglo XII. Pero los vestigios del edificio primitivo se aprecian únicamente en las paredes laterales y en ciertos elementos que, aparentemente, fueron reutilizados o reorganizados de algún modo. Ese es el caso de dos capiteles pegados al muro en el interior, donde debió de situarse el arco triunfal románico. A pesar de su mal estado, se distinguen las tallas de unos cuadrúpedos que podrían ser grifos y de una peculiar sirena de doble cola.

La portada oeste fue rehecha en el siglo XVIII, y la septentrional vuelve a presentar piezas medievales usadas en una obra posterior: un a chambrana axadrezada y dos mochetas en forma de cabezas animais encierran su única arquivolta y su tímpano liso.

No resulta fácil reconstruír a historia e a fisionomía do templo medieval, pero a serea mencionada e os adornos xeométricos dos canzorros suxiren, en opinión de Yzquierdo, algunha relación del autor con el taller responsable de San Xoán de Portomarín, y una cronología lixeiramente anterior a 1200.

**ENG** Like a good part of the Romanesque churches in Sarria, the church of Biville was built in the second half of the 12th century. However, the remains of the original building can only be seen in the side walls and in certain elements that were apparently reused or reorganized in some way. That is the case of two capitals attached to the wall inside, where the Romanesque triumphal arch must have been located. Despite their poor condition, the carvings of some quadrupeds that could be griffins, and of a peculiar double-tailed mermaid can be distinguished.

The west doorway was rebuilt in the 18th century, and the north doorway once again presents medieval pieces used in a later work: a checkered frame and two supports in the shape of animal heads enclose its single archivolt and smooth tympanum.

It is not easy to reconstruct the history and physiognomy of the medieval temple, but the mermaid mentioned and the geometric ornaments of the corbels suggest, in Yzquierdo's opinion, some relationship between the author and the workshop responsible for San Xoán de Portomarín, and a chronology slightly earlier than 1200.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



SAN MIGUEL DE GOIÁN DE LUGO

GOOGLE MAPS



25 [106]  
CAPITEL DO ARCO TRIUNFAL



A igrexa de Goián alberga unha imaxe do Santo Cristo que atrae a numerosos devotos, pero perdeu case todo o que tiña de medieval. Só sobreviven no seu interior os soportes do antigo arco triunfal, con decoración de follas nos seus capiteis. A orixe do templo, porén, podería remontarse a unha época moito máis temperá que o século XII ao que debeu pertencer o edificio románico, xa que a pía bautismal que aínda se conserva foi datada do século IX.

**ESP** La iglesia de Goián cobija una imagen del Santo Cristo que atrae a numerosos devotos, pero ha perdido casi todo lo que tuvo de medieval. Únicamente sobreviven en el interior los soportes del antiguo arco triunfal, con una decoración de hojas en sus capiteles. El origen del templo, sin embargo, podría remontarse a una época mucho más temprana que el siglo XII al que debió de pertenecer el edificio románico, pues la pila bautismal que aún se conserva ha sido fechada en el IX.

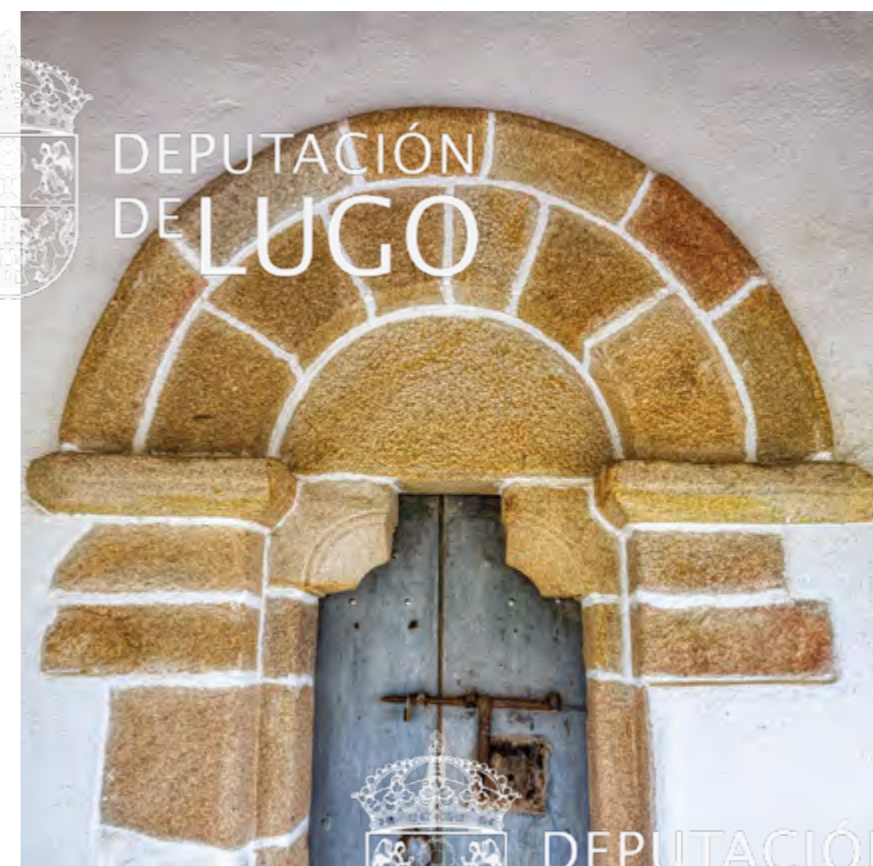
**ENG** The church of Goián shelters an image of Santo Cristo that attracts numerous devotees, but it has lost almost everything that it had of medieval. Only the supports of the old triumphal arch survive inside, with a decoration of leaves on the capitals. The origin of the temple, however, could date back to a much earlier time than the 12th century to which the Romanesque building must have belonged, since the baptismal font that is still preserved has been dated to the 9th century.

SAN PEDRO DE SEVEVENTOS

GOOGLE MAPS



25 [107]  
PORTA NORTE



Os muros exteriores de San Pedro están encalados, pero o templo n'antigo a súa disposición medieval e o xogo de volumes entre a nave e a ábsida. Conserva, ao oeste e ao norte, dúas portas de gran sobriedade. Ambas foron retocadas e presentan unha organización similar. No interior atópanse pinturas murais que deberon ser realizadas en fases diferentes do século XVI, e tamén un excepcional capitel prerrománico tallado en mármore que se relacionou con outra peza gardada en Santo Estevo de Calvor.

**ESP** Los muros exteriores de San Pedro está encalados, pero el templo ha mantenido su traza medieval y el juego de volúmenes entre nave y ábside. Conserva, al oeste y al norte, dos puertas de gran sobriedad. Ambas han sido retocadas y presentan una organización semejante. En el interior hay pinturas murales que debieron de ser realizadas en fases diferentes del siglo XVI, y también un excepcional capitel prerrománico tallado en mármol que se ha relacionado con otra pieza guardada en Santo Estevo de Calvor.

**ENG** The exterior walls of San Pedro are whitewashed, but the temple has maintained its medieval layout and the balance of volumes between the nave and the apse. Two very sober doorways have been preserved to the west and north. Both have been retouched and present a similar organization. Inside there are mural paintings that must have been made in different phases of the 16th century, and also an exceptional pre-Romanesque capital carved in marble that has been related to another piece kept in Santo Estevo de Calvor.



SAN PEDRO  
FIZ DE  
REIMÓNDEZ

GOOGLE MAPS

25 [108-109]  
PÍA BAUTISMAL  
VISTA DA ÁBSIDA

O de Reimóndez é un sinxelo exemplar do Románico rural. O que chegou ata nós moi alterado por reformas e engadidos. A ábsida, único elemento que mantivo a súa esencia medieval, é semicircular no interior e poligonal ao exterior, o que resulta pouco habitual. O aspecto do edificio volve ser sobrio, con muros encalados e canzorros só na cabeceira, en cuxo tramo central se abre unha fermosa ventá. Volven existir tamén dificultades para a datación pola escaseza de elementos característicos, pero parece probable unha data arredor do 1200.

**ESP** El de Reimóndez es un sencillo ejemplar del románico rural que nos ha llegado muy alterado por reformas y adiciones. El ábside, único elemento que ha mantenido su esencia medieval, tiene disposición semicircular en el interior y poligonal en el exterior, lo que resulta poco frecuente. Vuelve a ser sobrio el aspecto del edificio, con muros encalados y canecillos solo en la cabecera, en cuyo tramo central se abre una hermosa ventana. Vuelven también a existir dificultades para la datación debidas a la escasez de elementos característicos, pero parece probable una fecha en torno a 1200.

**ENG** The church of Reimóndez is a simple example of rural Romanesque architecture that has been greatly altered by reforms and additions. The apse, the only element that has maintained its medieval essence, is semicircular on the inside and polygonal on the outside, which is unusual. The appearance of the building is once again sober, with whitewashed walls and corbels only at the head, in whose central section a beautiful window opens. There are also difficulties in dating due to the scarcity of characteristic elements, but a date around 1200 seems likely.

SAN  
PEDRO  
DE  
FROIÁN

GOOGLE MAPS

25 [110-111]  
VISTA XERAL E XANELA

O que neste caso sobrevive do Románico limítase ao portal oeste e algúns fragmentos do muro sur. A porta presenta tres arquivoltas lixeiramente apuntadas e perdeu o tímpano, pero conserva a decoración con formas vexetais nos seus capiteis. Parece tamén románico o oco que se abre no centro desa fachada occidental.

Polo demais, a fábrica do templo é de lousa agás as canzorros e os citados portal e ventá, nos que foi empregado o granito.

**ESP** Lo que en este caso sobrevive de épocas románicas se limita a la portada oeste y algunos fragmentos del muro sur. La puerta tiene tres ligeramente apuntadas y ha perdido el tímpano, pero conserva la decoración con formas vegetales en sus capiteles. Parece también románico el vano que se abre en el centro de esa fachada occidental.

Por lo demás, la fábrica del templo es de pizarra a excepción de los canecillos y de la portada y la ventana citadas, en los que fue empleado el granito.

**ENG** What in this case survives from Romanesque times is limited to the west doorway and some fragments of the south wall. The door has three slightly pointed archivolts and has lost its tympanum, but retains the decoration with plant forms on its capitals. The span that opens in the center of that western façade also seems Romanesque.

Moreover, the fabric of the temple is made of slate, except for the corbels and the aforementioned portal and the window, in which granite was used.



# SAN SADURNIÑO DE FERREIROS

GOOGLE MAPS



25 [112-113-114]  
ARCO TRIUNFAL  
PIA BAUTISMAL  
PORTA SUR

A transformación sufrida pola que foi igrexa medieval de Ferreiros resulta moi profunda: ao costado norte foron engadidos un sopor-tal e unha sacristía; a fachada oeste, totalmente reconstruída, é unha obra neoclásica rematada por unha espadaña de dous vans; e os habituais canzorros non sobreviviron nin na nave nin na ábsida, que presenta un peche semicircular pero carece de trazos románicos. O único elemento do exterior do templo sobre o cal o carácter románico hai algunha certeza é a porta do lado sur, que en calquera caso chegou ata nós moi modificada e sen o seu arco orixinal.

Coa fábrica medieval substituída case por completo pola moderna, a peza de maior interese que garda San Sadurniño é, probablemente, a pia bautismal. A mosca unha peculiar decoración figurativa na que se distinguen unha árbore e un ser humano que sostén un cáliz. Hai consenso entre os investigadores acerca da súa rareza, pero non sobre a súa datación, que uns sitúan arredor do 1200 e outros levan ata o século XI.

**ESP** La transformación sufrida por la que fue iglesia medieval de Ferreiros resulta muy profunda: al costado norte fueron adosados un porche y una sacristía; la fachada oeste, totalmente reconstruida, es una obra neoclásica rematada por una espadaña de dos vanos; y los habituales canecillos no han sobrevivido ni en la nave ni en el ábside, que muestra un cierre semicircular pero carece de rasgos románicos. El único elemento del exterior del templo sobre cuyo carácter románico hay alguna certeza es la puerta del lado sur, que en cualquier caso nos ha llegado muy modificada y sin su arco original.

Con la fábrica medieval casi completamente sustituida por la moderna, la pieza de mayor interés que guarda San Sadurniño es, probablemente, la pila bautismal. Cuenta con una peculiar decoración figurativa en la que se distinguen un árbol y un ser humano que sostiene un cáliz. Hay consenso entre los investigadores en cuanto a su rareza, pero no acerca de su datación, que unos sitúan hacia el 1200 y otros llevan hasta el siglo XI.

**ENG** The transformation suffered by what was once the medieval church of Ferreiros is very profound: a portico and a sacristy were attached to the north side; the west façade, completely rebuilt, is a neoclassical work crowned by a belfry with two spans; and the usual corbels have not survived either in the nave or in the apse, which shows a semicircular closure but lacks Romanesque features. The only element of the exterior of the temple whose Romanesque character there is certain is the door on the south side, which in any case has come down to us greatly modified and without its original arch.

With the medieval fabric almost completely replaced by the modern one, the most interesting piece of San Sadurniño is probably the baptismal font. It has a peculiar figurative decoration in which a tree and a human being holding a chalice can be distinguished. There is consensus among researchers regarding its rarity, but not about its dating, which some place around 1200 and others until the 11th century.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO



# SAN SALVADOR DE VILAR DE SARRIA

GOOGLE MAPS



25 [115-116-117]  
VISTA DA ÁBSIDA  
XANELA  
CANZORROS

**S**an Salvador está preto do núcleo de Sarria e conservou boa parte da obra medieval. En particular, unha espléndida ábsida que chegou ata nós case intacta e cuxo exterior está dividido por columnas en tres paneis. En cada un deles álzase unha seteira embelecida por un arco de medio punto que se apoia en pequenas columnas con capiteis labrados. Pódese ver, nun dos do vano central, a figura dun león loitando contra unha serpe que morde o pescozo da besta. Unha imposta axadrezada percorre o exterior do semicírculo a media altura.

A fachada occidental do templo foi reconstruída, e os laterais da nave, feitos basicamente de cachotería, non presentan ningún elemento de especial interese agás os canzorros, de decoración sinxela pero moi diversa. No interior, dá acceso ao presbiterio un arco triunfal con follas, xeometrías e leóns enfrontados nos seus capiteis.

A riqueza decorativa do templo permite situar a súa construción na segunda metade do século XII.

**ESP** San Salvador está próxima al núcleo de Sarria y ha conservado una buena parte de la obra medieval. En particular, un espléndido ábside que nos ha llegado casi intacto y cuyo exterior se presenta partido en tres paneles por columnas adosadas. En cada uno de ellos se abre una saetera embellecida por un arco de medio punto que se apoya en pequeñas columnas con capiteles tallados. Puede apreciarse, en uno de los del vano central, la figura de un león luchando contra una serpiente que muerde el cuello de la fiera. Una imposta ajedrezada recorre el exterior del semicírculo a media altura.

La fachada occidental del templo ha sido reconstruida, y los laterales de la nave, hechos básicamente de mampostería, no presentan elementos de especial interés a excepción de los canecillos, de decoración sinxela pero muy diversa. En el interior, da acceso al presbiterio un arco triunfal con hojas, geometrías y leones afrontados en sus capiteles.

La riqueza decorativa del templo permite situar su construcción en la segunda mitad del siglo XII.

**ENG** San Salvador is close to the center of Sarria and has preserved a large part of the medieval work. In particular, a splendid apse that has come down to us almost intact and whose exterior is divided into three panels by attached columns. In each of them there is an arrow-hole embellished by a semicircular arch that rests on small columns with carved capitals. It can be seen, in one of the central span, the figure of a lion fighting a snake that bites the neck of the beast. A checkered impost runs along the outside of the semicircle at half height.

The western façade of the temple has been rebuilt, and the sides of the nave, basically made of masonry, do not present any elements of special interest except for the corbels, with simple but very diverse decoration. Inside, a triumphal arch with leaves, geometries and lions facing each other on its capitals gives access to the presbytery.

The decorative richness of the temple allows us to place its construction in the second half of the 12th century.





GOOGLE MAPS



## SAN VICENZO DE BETOTE

25 [118-119-120]  
XANELA  
CANZORROS  
VISTA AÉREA

**S**an Vicenzo, levantada cara ao último cuarto do século XII, comparte cronoloxía coa maioría das construcións románicas do concello; e comparte tamén a perda de boa parte da súa fábrica medieval. O que se conserva en Betote é unha pequena cabeceira rectangular, en cuxo testeiro aparece o elemento máis valioso do templo: unha fermosa ventá completa, co seu arco de medio punto percorrido por un sobrio motivo xeométrico e circuido por unha chambrana de cadros. O arco arranca en cimacios decorados con bolas, elemento moi presente no Románico da comarca, e está sostido por dúas pequenas columnas cuxos capiteis presentan formas vexetais que amosan o desgaste do tempo.

O resto do edificio sufriu reformas e ampliacións, e mesmo foi danado por un incendio no pasado século XX. Mantén, de todos os xeitos, a estrutura xeral da súa planta e fragmentos orixinais no muro setentrional. Na cabeceira, ademais da citada ventá, sobreviviron os canzorros dun dos laterais, entre os que se pode descubrir a talla dunha cabeza humana.

**ESP** San Vicenzo, levantada hacia el último cuarto del siglo XII, comparte cronología con la mayoría de construcciones románicas del municipio; y comparte también la pérdida de buena parte de su fábrica medieval. Lo conservado en Betote es una pequeña cabecera rectangular, en cuyo testero aparece el elemento más valioso del templo: una hermosa ventana completa, con su arco de medio punto recorrido por un sobrio motivo geométrico y ceñido por una chambrana ajedrezada. El arco arranca en cimacios decorados con bolas, elemento muy presente en el románico de la región, y se apoya en dos pequeñas columnas cuyos capiteles presenta formas vegetales que acusan el desgaste del tiempo.

El resto del edificio ha sufrido reformas y ampliaciones, e incluso fue dañado por un incendio en el pasado siglo XX. Mantiene, de todas formas, la estructura general de su planta y fragmentos originales en el muro septentrional. En la cabecera, además de la ventana mencionada, han sobrevivido los canecillos de uno de los costados, entre los que se puede descubrir la talla de una cabeza humana.

**ENG** San Vicenzo, built around the last quarter of the 12th century, shares the same chronology as the majority of Romanesque constructions in the municipality; it also shares the loss of a large part of its medieval construction. What is preserved in Betote is a small rectangular head, in whose front appears the most valuable element of the temple: a beautiful complete window, with its semicircular arch crossed by a sober geometric motif and encircled by a checkered frame. The arch starts with cymatia decorated with balls, a very common element in the Romanesque style of the region, and is supported by two small columns whose capitals have plant shapes that show the wear of time.

The rest of the building has undergone renovations and extensions, and was even damaged by a fire in the 20th century. In any case, it maintains the general structure of its plan and original fragments on the northern wall. In the head, in addition to the aforementioned window, the corbels of one of the sides have survived, among which the carving of a human head can be discovered.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO



GOOGLE MAPS



# SAN XULIÁN DE CHORENTE

25 [121-122-123]  
PORTA OESTE  
CAPITEL  
VISTA XERAL

**N**on está San Xulián entre as igrexas románicas sarrías que tiveron mellor sorte. Na Idade Moderna, as sucesivas obras encargáronse de eliminar a súa cabeceira, alterar profundamente a nave e engadir unha estancia no seu costado sur. Por último, uniuse unha nova nave aos restos da antiga e dispúxose unha fachada adicional.

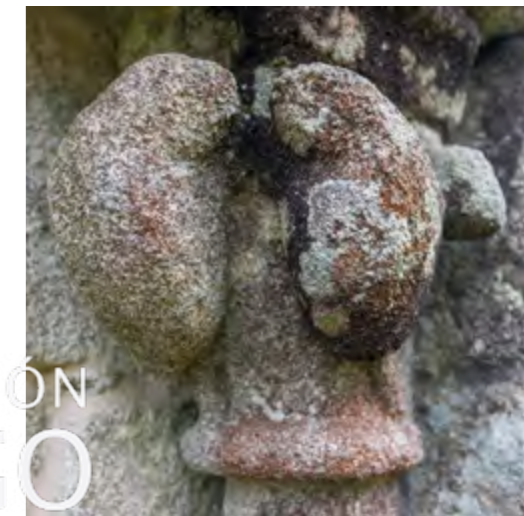
Da fábrica medieval só sobreviviu o portal oeste, que probablemente foi reorganizado en certa medida, con dúas arquivoltas abrazadas por unha chambrana axadrezada. O tímpano é liso e está formado por varias pezas, sen mochetas que lle ofrezan apoio, e as columnas sobre as que descansa o arco presentan fustes igualmente lisos e capiteis con tallas desiguais: mentres que o esquerdo mostra follas de acanto dispostas en dúas ordes e rematadas con bólas, no dereito hai dous animais enfrontados que Yzquierdo Perrín considerou non identificables e que poderían ser aves. O templo, que debeu de erguerse no último terzo do século XII, conserva tamén unha pía bautismal de orixe medieval.

**ESP** No está San Xulián entre las iglesias románicas sarrianas que han corrido mejor suerte. En la Edad Moderna, sucesivas obras se encargaron de eliminar su cabecera, alterar profundamente su nave y añadir una dependencia a su costado sur. Por último, se adosó una nave nueva a los restos de la antigua y se dispuso un frontis adicional.

De la fábrica medieval solo sobrevivió la portada oeste, que probablemente fue reorganizada en cierta medida, con dos archivoltas abrazadas por una chambrana ajedrezada. El tímpano es liso y está formado por varias piezas, sin mochetas que le ofrezcan soporte, y las columnas sobre las que descansa el arco tienen fustes igualmente lisos y capiteles con tallas desiguales: mientras el izquierdo muestra hojas de acanto dispuestas en dos órdenes y rematadas en bolas, en el derecho aparecen dos animales afrontados que Yzquierdo Perrín consideró no identificables y que podría ser aves. El templo, que debió de erigirse en el último tercio del siglo XII, conserva también una pila bautismal de origen medieval.

**ENG** San Xulián is not among the Romanesque churches in Sarria that have had the best luck. In the Modern Age, successive works were carried out to eliminate its head, to alter its nave profoundly and add a room to its south side. Finally, a new nave was attached to the remains of the old one and an additional façade was added.

Only the west portal survived from the medieval construction, which was probably reorganised to a certain extent, with two archivoltas embraced by a chequered frame. The tympanum is smooth and is made up of several pieces, with no supports to sustain it, and the columns on which the arch rests have equally smooth shafts and capitals with unequal carvings: while the left one shows acanthus leaves arranged in two orders and topped with balls, the right one shows two animals facing each other, which Yzquierdo Perrín considered unidentifiable and which could be birds. The temple, which must have been erected in the last third of the 12th century, also preserves a baptismal font of medieval origin.




DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



# SANTA MARÍA DE ALBÁN

GOOGLE MAPS



25 [124-125-126]  
PORTA OESTE  
XANELA  
VISTA XERAL

O templo de Albán mantén a súa fábrica medieval case completa, e mantén tamén intactas a harmonía e a beleza do Románico rural tras unha restauración levada a cabo nos últimos anos. A cabeceira está particularmente ben conservada, con canzorros de decoración diversa que sosteñen unha cornixa adornada con bólas; un fermoso van ábrese no centro do testeiro e presenta un arco apoiado en cimacios que repiten o motivo das bólas. Sobre o hueco da fiestra aparece unha cruz inscrita nun círculo, e os capiteis mostran expresivas cabezas de monstros.

Os muros laterais da nave perderon a súa cornixa e o seus canzorros, pero conservan unha sobria porta no lado norte. Tamén é románica, e tamén fermosa, a porta occidental de dobre arquivolta cinguida pola habitual chambrana axadrezada, capiteis algo desgastados e un par de mochetas que sosteñen un tímpano con motivo cruciforme.

O atractivo do templo continúa no seu interior, onde un equilibrado arco triunfal dá acceso ao presbiterio.

**ESP** El templo de Albán mantiene su fábrica medieval casi íntegra, y mantiene también intactas la armonía y la belleza del románico rural tras una restauración llevada a cabo en los últimos años. La cabecera está particularmente bien conservada, con canecillos de decoración diversa que sostienen una cornisa adornada con bolas; un hermoso vano se abre en el centro del testero y presenta un arco apoyado sobre cimacios que repiten el motivo de las bolas. Sobre el hueco de la ventana aparece una cruz inscrita en un círculo, y los capiteles muestran expresivas cabezas de monstruos.

Los muros laterales de la nave han perdido su cornisa y sus canecillos, pero conservan una portada sobria en el lado norte. Tan bien es románica, y también bella, la puerta occidental, de doble arquivolta ceñida por la usual chambrana ajadrezada, capiteles algo desgastados y un par de mochetas dando soporte a un tímpano con un motivo cruciforme.

El atractivo del templo continúa en su interior, donde un equilibrado arco triunfal da acceso al presbiterio.

**ENG** The temple of Albán maintains its medieval structure almost intact, and also maintains the harmony and beauty of rural Romanesque after a restoration carried out in recent years. The head is particularly well preserved, with variously decorated corbels supporting a cornice adorned with balls; a beautiful span opens in the center of the headwall and presents an arch supported by cymatia that repeat the motif of the balls. Above the window opening is a cross inscribed in a circle, and the capitals show expressive heads of monster.

The side walls of the nave have lost their cornice and corbels, but they retain a sober doorway on the north side. The western doorway is also Romanesque, and also beautiful, with a double archivolt girded by the usual checkered frame, somewhat worn capitals and a pair of supporters sustaining the tympanum with a cruciform motif.

The attraction of the temple continues inside, where a balanced triumphal arch gives access to the presbytery.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO





DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

**S**anta María de Belante é citada xa en varios documentos alto-medievais, e a súa igrexa románica, cuxo autor puido estar vencellado ao obradoiro de Portomarín, alcanzou os nosos días tras sucesivas reformas que afectaron á súa estrutura e eliminaron a cabeceira primitiva. Conserva un portal ao oeste e outro ao norte, ambos case intactos, e algúns fragmentos da nave cuxas reconstrucións teñen maior ou menor aspecto medieval.

A fermosa porta norte presenta unha dobre arquivolta rodeada pola habitual chambrana axadrezada. Nos seus capiteis aparecen follas e animais enfrontados, e dúas mochetas con cabezas humanas de trazos marcados sosteñen un tímpano que tamén resulta interesante: trátase dunha única peza cuxo centro amosa unha cruz patada inscrita nun círculo.

Pola súa banda, a porta occidental presenta tres arquivoltas, a mediana das cales está delimitada por un semicírculo axadrezado que, en opinión de Yzquierdo, remite a San Pedro de Portomarín. A decoración dos capiteis mostra de novo motivos vexetais e o que parecen dúas quimeras.

**ESP** Santa María de Belante es citada ya en varios documentos alto-medievales, y su iglesia románica, cuyo autor pudo estar relacionado con el taller de Portomarín, ha alcanzado nuestros días tras sucesivas reformas que han afectado a su estructura y eliminado la cabecera primitiva. Conserva una portada al oeste y otra al norte, ambas casi intactas, y algunos fragmentos de la nave cuyas reconstrucciones han intentado mantener el aspecto medieval.

La hermosa puerta septentrional presenta una doble arquivolta rodeada por la habitual chambrana ajedrezada. En sus capiteles aparecen hojas y animales afrontados, y dos mochetas con cabezas humanas de marcados rasgos dan soporte a un tímpano que también resulta interesante: se trata de una única pieza cuyo centro muestra una cruz patada inscrita en un círculo.

Por su parte, la portada occidental exhibe tres arquivoltas, la mediana de las cuales queda perfilada por un semicírculo ajedrezado que, en opinión de Yzquierdo, remite a San Pedro de Portomarín. La decoración de los capiteles vuelve a mostrar motivos vegetales y lo que parecen dos quimeras.

**ENG** Santa María de Belante is already mentioned in several early medieval documents, and its Romanesque church, whose author could be related to the Portomarín workshop, has reached our days after successive reforms that have affected its structure and eliminated the original head. It conserves a portal to the west and another to the north, both almost intact, and some fragments of the nave whose reconstructions have tried to maintain the medieval aspect.

The beautiful northern door has a double archivolt surrounded by the usual checkered frame. Leaves and animals facing each other appear on its capitals, and two supporters with human heads with marked features sustain a tympanum that is also interesting: it is a single piece whose center shows a cross patée inscribed in a circle.

For its part, the western façade exhibits three archivolt, the median of which is outlined by a checkered semicircle which, in Yzquierdo's opinion, refers to San Pedro de Portomarín. The decoration of the capitals once again shows plant motifs and what appear to be two chimeras facing each other.

GOOGLE MAPS



## SANTA MARÍA DE BELANTE

25 [127-128-129]  
MOCHETA DA PORTA NORTE  
PORTA NORTE  
VISTA AÉREA





# SANTA MARÍA DE CORVELLE

GOOGLE MAPS



25 [130-131-132]  
PORTA NORTE  
XANELA NA ÁBSIDA  
VISTA AÉREA

De finais do século XII é tamén o templo de Corvelle, que debe o seu recio aspecto ao predominio do perpiaño na súa fábrica e á escasa diferenza de altura entre nave e cabeceira. Ambos corpos están percorridos por canzorros na súa parte superior, pero parece posible que os da ábsida, de decoración sinxela, non sexan orixinais. Os que sosteñen a cornixa da nave, porén, alternan os motivos simples coas formas dun león, un pelicano, un rosetón e algunhas figuras humanas.

O exterior da cabeceira está dividido en tres paneis e conserva un fermoso vano decorado no central. Son tamén salientables o arco triunfal interior, cos seus capiteis fitomorfos, e a estreita portada que se abre ao costado norte do templo e mantén dous mochetas en forma de cabezas de bóvidos. O flanco sur, pola súa banda, sufriu o ineludible engadido dunha sacristía moderna, e o frontal unha reforma que modificou por completo o seu aspecto, a pesar de manter o arco de entrada.

**ESP** De finales del siglo XII es también el templo de Corvelle, que debe su recio aspecto al predominio de la sillería en su fábrica y a la escasa diferencia de altura entre nave y cabecera. Ambos cuerpos están recorridos por canecillos en su parte superior, pero parece posible que los del ábside, de decoración sencilla, no sean originales. Los que sostienen la cornisa de la nave, sin embargo, alternan los motivos simples con las formas de un león, un pelicano, una roseta y algunas figuras humanas.

El exterior de la cabecera se divide en tres paños, y conserva un hermoso vano decorado en el central. También resultan notables el arco triunfal interior, con sus capiteles fitomorfos, y la estrecha portada que se abre al costado norte del templo y mantiene dos mochetas en forma de cabeza de bóvido. El flanco sur, por su parte, sufrió la inevitable adición de una sacristía moderna, y el frontis una reforma que modificó completamente su rostro, a pesar de mantener el arco de entrada.

**ENG** From the end of the 12th century is also the temple of Corvelle, which owes its strong appearance to the predominance of ashlar masonry in its fabric and to the little difference in height between the nave and the head. Both sections are crossed by corbels in their upper part, but it seems possible that those of the apse, with simple decoration, are not original. Those that support the cornice of the nave, however, alternate simple motifs with the shapes of a lion, a pelican, a rosette and some human figures.

The exterior of the head is divided into three panels, and retains a beautiful decorated opening in the central one. Also notable are the interior triumphal arch, with its phytomorphic capitals, and the narrow doorway that opens to the north side of the temple and keeps two supporters in the shape of a bovid's head. The southern flank, on the other hand, underwent the inevitable addition of a modern sacristy, and the front a reform that completely modified its face, despite maintaining the entrance arch.




DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



# SANTIAGO DE BARBADELO

GOOGLE MAPS



26 [133-134]  
FACHADA OCCIDENTAL  
CAPITEL NA PORTA OESTE

Unha paraxe idílica, preto do río Barbadele, levantábase no século X un mosteiro dúplice que máis tarde pasou a depender de Samos. Baixo a á do gran cenobio permanecería oitocentos anos, ata a exclausturación.

Sobre os restos dunha igrexa anterior acometeuse, a finais do século XII, a construción románica que parcialmente sobreviviu ata hoxe. En opinión de Yzquierdo, o seu autor pudo ser alguén alleo á zona que, en calquera caso, demostrou ter un amplo repertorio ornamental.

Daquel edificio consérvase basicamente a nave, cunha imponente torre no seu ángulo noroeste que lle confire un carácter particular e o emparenta con San Vicente de Pombeiro. O muro norte exhibe un harmónico conxunto formado por un portal, con traballados capiteis zoomorfos, e dous ocos de elegante ornamentación, mentres que na parede sur, máis modificada, abríase outra entrada que hoxe aparece tapiada.

A porta occidental, pola súa parte, presenta dúas arquivoltas separadas por unha moldura con bólas, e magníficos capiteis con paxaros, leóns e unha escena da flagelación de Cristo. O tímpano, de varias pezas, mostra unha figura orante no alto e unha complexa decoración de círculos na súa parte inferior.

A pesar da perda da ábsida orixinal, do engadido de varias estancias e das demais modificacións sufridas, o edificio mantén unha impresionante presenza polas súas dimensións e a súa extraordinaria riqueza ornamental.

**ESP** En un idílico entorno, próximo al río Barbadele, se levantaba en el siglo X un monasterio dúplice que máis tarde pasou a depender de Samos. Bajo el ala del gran cenobio permanecería oitocientos anos, hasta la exclausturación.

Sobre los restos de una iglesia anterior se emprendió, a finales del siglo XII, la edificación románica que parcialmente ha sobrevivido hasta hoy. En opinión de Yzquierdo, su autor pudo ser alguien ajeno a la zona que, en cualquier caso, demostró poseer un extenso repertorio ornamental.

De aquel edificio se conserva básicamente la nave, con una imponente torre en su ángulo noroeste que le da un particular carácter y lo emparenta con San Vicente de Pombeiro. El muro norte exhibe un armónico conjunto formado por una portada, con trabajados capiteles zoomorfos, y dos vanos de elegante ornamentación, mientras que en el lienzo sur, más modificado, se abría otra entrada que hoy aparece tapiada.

La portada occidental, por su parte, cuenta con dos arquivoltas separadas por una moldura con bolas, y magníficos capiteles con aves, leones y una escena de la flagelación de Cristo. El tímpano, de varias piezas, muestra a una figura orante en lo alto y una compleja decoración de círculos en su parte inferior.

A pesar de la pérdida del ábside original, la adición de varias dependencias y las demás modificaciones sufridas, el edificio sigue resultando impactante por sus dimensiones y su extraordinaria riqueza ornamental.



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO

DEPUTACIÓN  
DE LUGO





**ENG** In an idyllic setting near the river Barbadele, a double monastery was built in the 10th century, which later came under the jurisdiction of Samos. It remained under the wing of the great monastery for eight hundred years, until its expropriation. On the remains of a previous church, the Romanesque building was undertaken at the end of the 12th century, which has partially survived until today. In Yzquierdo's opinion, its author could have been someone from outside the area who, in any case, proved to have an extensive ornamental repertoire.

The nave of that building is basically preserved, with an imposing tower in its northwest corner that gives it a particular character and relates it to San Vicente de Pombeiro. The north wall exhibits a harmonic ensemble formed by a portal, with elaborated zoomorphic capitals, and two spans with elegant ornamentation, while in the south wall canvas, more modified, another entrance was opened that today appears walled up.

The western portal, for its part, has two archivolts separated by a molding with balls, and magnificent capitals with birds, lions and a scene of the flagellation of Christ. The multi-piece tympanum shows a praying figure at the top and a complex decoration of circles at its bottom.

Despite the loss of the original apse, the addition of several rooms and the other changes it has undergone, the building continues to be impressive due to its dimensions and its extraordinary ornamental richness.

25 [135-136-137]  
PORTA OESTE  
TÍMPANO DA PORTA NORTE  
VISTA LATERAL







**E**n Requeixo érguese outra igrexa cuxa beleza orixinal quedou moi diminuída por varias reformas de escaso acerto. Os vestixios do edificio construído a finais do século XII sitúanse hoxe no portal occidental, en parte da fábrica lateral da nave e noutra porta que se abre no muro sur, ademais do arco triunfal interior e un pia bautismal que parece proceder da mesma época.

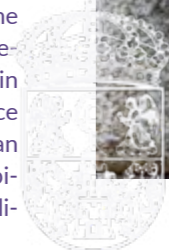
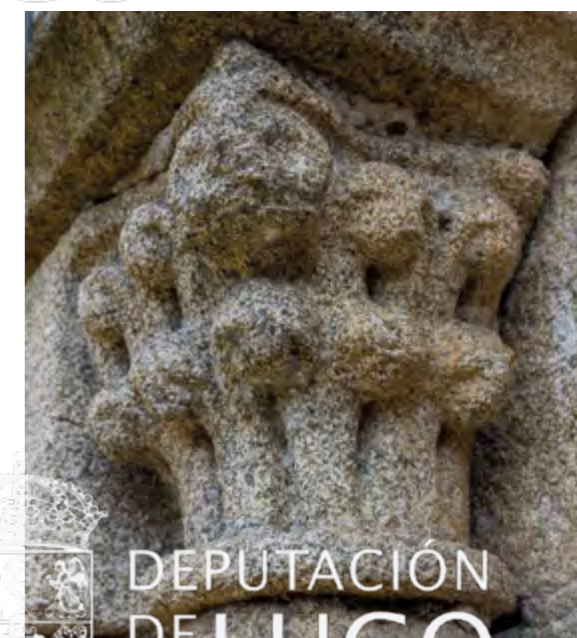
A porta oeste mantense no frontal, a pesar dos traballos realizados durante o Barroco que afectaron gravemente ao resto da fachada. Ten unha soa arquivolta e capiteis que, de novo, amosan ornamentos vexetais. Tamén se reorganizou a porta sur, en cuxa parte superior pódese ver, encaixada, unha peza semicircular que probablemente serviu de tímpano na estrutura primitiva. No que respecta ao arco triunfal, ten certo interese a decoración dos seus capiteis, nos que se empregaron motivos habituais como volutas, follas estilizadas e pequenas bólas.

**ESP** En Requeixo se levanta otra iglesia cuya belleza original quedó muy disminuida por varias reformas de escaso acierto. Los vestigios del edificio construido a finales del siglo XII se localizan hoy en la portada occidental, en parte de la fábrica lateral de la nave y en otra puerta que se abre en el muro sur, además del arco triunfal del interior y una pila bautismal que parece proceder de la misma época.

La puerta oeste se mantiene en el frontis, a pesar de la obra realizada durante el Barroco que afectó severamente al resto de la fachada. Tiene una única arquivolta y capiteles que, de nuevo, muestran ornamentos vegetales. Ha sido también reorganizada a puerta meridional, en cuya parte superior se puede apreciar, encajada, una pieza de forma semicircular que probablemente hizo de tímpano en la primitiva estructura. Respecto al arco triunfal, presenta cierto interés la decoración de sus capiteles, en los que se emplearon motivos habituales como volutas, hojas de forma estilizada y pequeñas bolas.

**ENG** In Requeixo stands another church whose original beauty was greatly diminished by several unsuccessful reforms. The vestiges of the building erected at the end of the 12th century are today located on the western portal, in part of the lateral fabric of the nave and in another door that opens in the southern wall, as well as the interior triumphal arch and a baptismal font that seems to come from the same period.

The west door remains on the front, despite the work carried out during the Baroque period that severely affected the rest of the façade. It has a single archivolt and capitals that, again, show vegetal ornaments. The southern door has also been reorganized, in whose upper part you can see, embedded, a semicircular piece that probably served as a tympanum in the primitive structure can be seen. Regarding the triumphal arch, the decoration of its capitals is of some interest, in which usual motifs such as scrolls, stylized leaves and small balls were used.





GOOGLE MAPS



## SANTO ANDRÉ DE PARADELA

25 [141-142-143]  
XANELA NO MURO LESTE  
XANELA DA ÁBSIDA  
VISTA AÉREA

A estrutura de Santo André é de nave única e cabeceira de planta rectangular, aínda que o lado norte desta última aparece alterado pola incorporación dunha sancristía. A fábrica, en calquera caso, presenta un bo estado despois de algúns traballos de consolidación.

A fachada occidental, tamén afectada polas reconstrucións, conserva un sobrio portal románico con ornamentos desgastados polo tempo. Unha espléndida ventá hoxe cegada, ábrese no alto do muro leste amosando nun dos seus capiteis dous pavos picando un froito. Máis arriba aparecen varios canzorros, algúns deles mutilados, que en orixe deberon de estar situados noutras partes do templo. O máis elevado toma a forma dunha figura agachada que podería ser un músico ou quizais un simio. Outro vano con interesante decoración atópase no testeiro da ábsida, e destaca no interior a fermosura do arco triunfal, cuxas columnas están colocadas de xeito inhabitual e un de cuxos capiteis repite o motivo da parella de aves cos froitos.

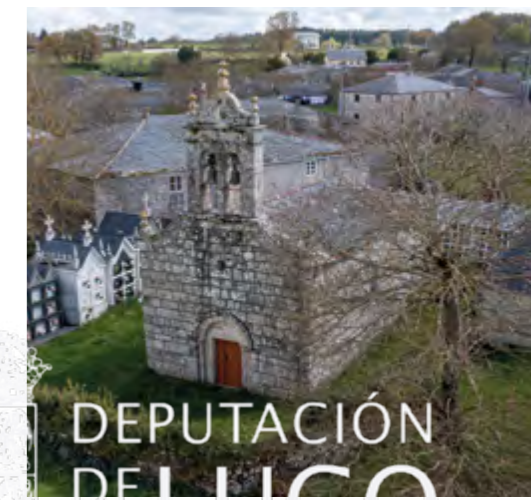
**ESP** La estructura de Santo André es de nave única y cabecera de planta rectangular, aunque el costado norte de esta última aparece totalmente alterado por la adición de una sacristía. La fábrica, en cualquier caso, presenta un buen estado tras algunos trabajos de consolidación de la sillería.

La fachada occidental, también afectada por las reconstrucciones, conserva sin embargo una sobria portada románica con ornamentos desgastados por el tiempo. Una ventana espléndida, hoy cegada, se abre en el hastial del muro este, mostrando en uno de sus capiteles dos aves que picotean un fruto. Más arriba aparecen varios canchillos, alguno de ellos mutilado, que originalmente debieron de ubicarse en otras partes del templo. El más elevado toma forma de una figura que podría ser un músico o quizá un simio.

Otro vano con interesante decoración se encuentra en el testero del ábside, y destaca en el interior la hermosura del arco triunfal, cuyas columnas están inusualmente situadas y uno de cuyos capiteles repite el motivo de la pareja de aves picoteando frutos.

**ENG** The structure of Santo André has a single nave and a rectangular head, although the north side of the latter appears totally altered by the addition of a sacristy. The fabric, in any case, is in good condition after some consolidation work on the ashlar.

The western façade, also affected by the reconstructions, nevertheless preserves a sober Romanesque portal whose ornaments show the wear of time. A splendid window, today blinded, opens in the gable of the east wall, showing on one of its capitals two birds pecking at a fruit. Above there are several corbels, some of them mutilated, which originally must have been located in other parts of the temple. The highest one takes the form of a crouching figure that could be a musician or perhaps an ape. Another span with interesting decoration is found in the front of the apse, and the beauty of the triumphal arch stands out in the interior, whose columns are unusually placed and one of whose capitals repeats the motif of the pair of birds pecking at fruit.




DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



SANTO  
ESTEVO  
DE  
CALVOR

GOOGLE MAPS



23 [144]  
VISTA XERAL



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

Prácticamente nada da fábrica medieval quedou neste templo, cuxa orixe parece remontarse aos tempos visigodos. Máis tarde chegaría a reforma románica, e daquel edificio apenas quedou unha porta no lado norte, vestixios dalgúns canzorros e unha pía de auga bendita no interior. Pero esta última é de verdadeiro interese, xa que se trata dun capitel reutilizado e cunha decoración vexetal cuxo deseño fai pensar aos investigadores que a peza podería pertencer á remota igrexa da época visigoda.

**ESP** Prácticamente nada de la fábrica medieval ha quedado en este templo, cuyo origen parece remontarse a los tiempos visigodos. Después llegaría la renovación románica, y de aquel edificio apenas han sobrevivido una puerta al lado norte, vestigios de algunos canecillos y una pila de agua bendita en el interior. Pero esta última tiene verdadero interés, pues se trata de un capitel reutilizado y con una decoración vegetal cuyo diseño hace pensar a los estudiosos que la pieza pudo pertenecer a la remota iglesia de la época visigoda.

**ENG** Practically nothing of the medieval fabric has remained in this temple, whose origin seems to date back to Visigothic times. Later the Romanesque renovation would arrive, and from that building only a door on the north side, vestiges of some corbel and a holy water font inside have survived. But the latter is of real interest, since it is a reused capital, with vegetal decoration whose design makes scholars think that the piece may have belonged to the remote church of the Visigoth period.

SANTO  
ESTEVO  
DE  
LOUSADELA

GOOGLE MAPS



23 [145]  
DETALLE DA PORTA OESTE



DEPUTACIÓN  
DE LUGO

O espléndido templo de Lousadela, de dimensións infrecuentes e construído durante o último cuarto do século XII, conserva intacta a maior parte da súa fábrica románica. Os canzorros da cabeceira revelan a riqueza decorativa que debeu exhibir a igrexa na Idade Media e a habilidade do artista responsable das soberbias formas demoníacas. Por desgraza, unha modificación da cuberta e a parte máis elevada dos muros laterais da nave suprimiu o que, con toda probabilidade, foi outro conxunto de canzorros de calidade similar.

Tamén o arco triunfal ten capiteis esplendidamente tallados que mostran figuras humanas con longas túnicas a un lado e dous pares de felinos ao outro. Menos exuberante resulta a escultura da porta principal, con motivos fitomorfos e cabezas de boi nas mochetas.

**ESP** El espléndido templo de Lousadela, de tamaño inusual y construido durante el último cuarto del siglo XII, conserva intacta la mayor parte de su fábrica románica. Los canecillos de la cabecera revelan la riqueza decorativa que debió de exhibir la iglesia en el Medioevo y la destreza del artista responsable de las soberbias formas demoníacas. Por desgracia, una modificación de la cubierta y la parte más elevada de los muros laterales de la nave eliminó lo que, con toda probabilidad, fue otro conjunto de canecillos de calidad similar.

También el arco triunfal tiene capiteles de magnífica talla que muestran figuras humanas con largas túnicas a un lado y dos pares de felinos a otro. Menos exuberante resulta la escultura de la portada principal, con motivos fitomorfos y testas de buey en las mochetas.



25



DEPUTACIÓN DE LUGO

**ENG** The magnificent temple of Lousadela, of unusual size, preserves most of its Romanesque fabric intact. The corbels of the head reveal the decorative richness that the church must have exhibited in the Middle Ages and the skill of the artist responsible for the superb demonic forms. The triumphal arch also has splendidly carved capitals showing human figures in long robes on one side, and two pairs of felines on the other. Less exuberant is the sculpture on the main portal, with phytomorphic motifs, and ox heads on the supporters.



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO



DEPUTACIÓN DE LUGO





<b>1 5</b>	<b>A FONSGRADA</b>	
	109. Santa María de Lamas de Moreira	P. 12
	110. Santa María de Vilabot de Suarna	P. 15
	111. Santa María Madanela da Proba de Burón	P. 17
<b>1 6</b>	<b>AS NOGAIS</b>	
	112. Santo André das Nogais	P. 18
	113. Torre de Doncos	P. 22
<b>1 7</b>	<b>BALEIRA</b>	
	114. Santa Mariña de Librán	P. 24
	115. San Pedro da Esperela	P. 27
<b>1 8</b>	<b>BARALLA</b>	
	116. San Martiño de Berselos	P. 28
	117. Capela dos Remedios de Sobrado de Picato	P. 32
	118. Santiago de Covas	P. 33
	119. San Tomé de Lebruxo	P. 34
	120. Santo Estevo de Pousada	P. 35
	121. San Miguel de Neira de Rei	P. 36
<b>1 9</b>	<b>BECERREÁ</b>	
	122. Mosteiro de Penamaior	P. 38
	123. San Cosme de Ouselle	P. 46
	124. San Pedro de Cadoalla	P. 47
	125. San Remixio de Liber	P. 48
	126. Santa Mariña de Vilouta	P. 49

<b>2 0</b>	<b>FOLGOSO DO COUREL</b>	
	127. Castelo de Carbedo	P. 50
	128. San Pedro de Esperante	P. 54
	129. Santa María de Meiraos	P. 55
<b>2 1</b>	<b>O INCIO</b>	
	130. San Pedro Fiz do Hospital	P. 56
	131. San Cristovo da Cervela	P. 64
	132. San Vicenzo de Rubián de Cima	P. 66
	133. San Xulián de Santalla de Bardaos	P. 68
	134. Santa María de Goó	P. 70
	135. San Mamede de Vilasouto	P. 72
	136. San Tomé de Castelo de Somoza	P. 73
<b>2 2</b>	<b>PEDRAFITA DO CEBREIRO</b>	
	137. Santa María a Real	P. 74
	138. San Xoán do Hospital	P. 78
	139. San Lourenzo de Pacios	P. 80
	140. Santo Estevo de Liñares	P. 81
<b>2 3</b>	<b>SAMOS</b>	
	141. Mosteiro de San Xulián de Samos	P. 82
	142. San Román de Lousada	P. 88
	143. Santo Estevo de Reiriz	P. 90
	144. Santa María de Montán	P. 92
	145. Santalla de Pascais	P. 93
<b>2 4</b>	<b>TRIACASTELA</b>	
	146. Igrexa de Santiago	P. 94
	147. San Salvador de Toldaos	P. 98
	148. San Cristovo de Cancelo	P. 99
<b>2 5</b>	<b>SARRIA</b>	
	149. San Salvador de Sarria	P. 100
	150. San Fiz de Vilapedre	P. 106
	151. San Miguel de Biville	P. 108
	152. San Miguel de Goián	P. 110
	153. San Pedro de Seteventos	P. 111
	154. San Pedro Fiz de Reimóndez	P. 112
	155. San Pedro de Froián	P. 113
	156. San Sadurniño de Ferreiros	P. 114
	157. San Salvador de Vilar de Sarria	P. 116
	158. San Vicenzo de Betote	P. 118
	159. San Xulián de Chorente	P. 120
	160. Santa María de de Albán	P. 122
	161. Santa María de Belante	P. 124
	162. Santa María de Corvelle	P. 126
	163. Santiago de Barbadelo	P. 128
	164. Santiago de Requeixo	P. 132
	165. Santo André de Paradela	P. 134
	166. Santo Estevo de Calvo	P. 136
	167. Santo Estevo de Lousalela	P. 137





DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO



DEPUTACIÓN  
DE LUGO